I MANUALE USO E MANUTENZIONE
GB OPERATOR'S INSTRUCTION BOOK
F MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
D BEDIENUNGSANLEITUNG
E MANUAL DE INSTRUCCIONES
NL GEBRUIKSAANWIJZING







I INTRODUZIONE

Per un corretto impiego della rasaerba e per evitare incidenti, non iniziare il lavoro senza aver letto questo manuale con la massima attenzione. Su questo manuale sono indicate le spiegazioni di funzionamento dei vari componenti e le istruzioni per i necessari controlli e per la manutenzione.
N.B. Le descrizioni e le illustrazioni contenute nel presente manuale si intendono non rigorosamente impegnative. La Ditta si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche senza impegnarsi ad aggiornare di volta in volta questo manuale.

GB INTRODUCTION

To correctly use the lawnmower and prevent accidents, do not start work without having first carefully read this manual. You will find explanations concerning the operation of the various parts plus instructions for necessary checks and relative maintenance.
Note: Illustrations and specifications in this manual may vary according to Country requirements and are subject to change without notice by the manufacturer.

F INTRODUCTION

Pour un emploi correct de la tondeuse et pour éviter les accidents, ne commencez pas le travail sans avoir d'abord lu attentivement le manuel. Vous trouverez les descriptions du fonctionnement des divers composants et les instructions pour les contrôles nécessaires et pour l'entretien.
N.B. Les descriptions et les illustrations contenues dans ce manuel n'engagent pas rigoureusement le constructeur. La société se réserve le droit d'apporter d'éventuelles modifications sans devoir mettre à jour à chaque fois le manuel.

D EINLEITUNG

Lesen Sie diese Broschüre vor Arbeitsbeginn aufmerksam durch, um mit dem Rasenmäher richtig umgehen zu können und Unfälle zu vermeiden. In dieser Bedienungsanleitung finden Sie die Erklärung der Funktionsweise der verschiedenen Bauteile und Hinweise zu den anfallenden Kontroll- und Wartungsarbeiten.
Anm.: Die in dieser Broschüre enthaltenen Beschreibungen und Abbildungen sind unverbindlich. Der Hersteller behält sich das Recht vor, eventuelle Veränderungen vorzunehmen, ohne jeweils vorher eine Anpassung der vorliegenden Bedienungsanleitung vorzunehmen.

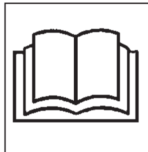
E INTRODUCCION

Para una correcta utilización del cortacesped y para evitar accidentes, no empiece a trabajar sin haber leído atentamente este manual. Ud. encontrará las explicaciones de funcionamento de los diferentes componentes y las instruccciones para el control y mantenimiento de la motosierra.
P.D. Las descripciones contenidas en el presente manual no se consideran rigurosamente obligatorias. La empresa se reserva el derecho de aportar eventuales modificaciones sin obligarse a poner al día este manual.

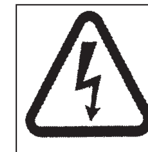
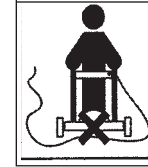
NL INLEIDING

Om de grasmaaier op de juiste manier te kunnen gebruiken en ongelukken te voorkomen eerst deze gebruiks-aanwijzing aandachtig doorlezen alvorens ermee te gaan werken. In deze gebruiksaanwijzing zijn de uitleg van de werking van de verschillende onderdelen en de instructies voor de noodzakelijke controles en het onderhoud opgenomen.
N.B.: De beschrijvingen en de figuren in deze gebruiksaanwijzing zijn niet bindend. De fabrikant reserveert zich het recht eventuele veranderingen aan te brengen zonder zich te verplichten iedere keer deze gebruiksaanwijzing bij te werken.

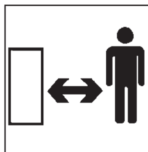
I SPIEGAZIONE SIMBOLI E AVVERTENZE DI SICUREZZA
GB EXPLANATION OF SYMBOLS AND SAFETY WARNINGS
F EXPLICATION DES SYMBOLES ET REGLES DE SECURITE
D ERLAUTERUNG DER SYMBOLE-UND SICHERHEITSHINWEISE
E EXPLICACION SIMBOLOS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD
NL UITLEG VAN DE VEILIGHEIDSSYMBOLEN

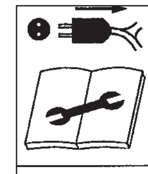
- Leggere il libretto uso e manutenzione prima di utilizzare questa macchina.
- Read operator's instruction book before operating this machine.
- Lire le manuel avant d'utiliser cette machine.
- Betriebsanleitung vor der Inbetriebsnahme lesen.
- Antes de utilisar esta maquina, leer el manual de instrucciones.
- Lees de gebruikshandleiding alvorens u met de machine gaat werken.

- Tenere il cavo di alimentazione lontano dai dispositivi di taglio.
- Keep supply flexible cord away from cutting means.
- Écarter le cordon d'alimentation des dispositifs de coupe.
- Bringen Sie das Stromkabel nicht mit den Schnittvorrichtungen in Berührung.
- Mantener el cable de alimentación lejos de los dispositivos de corte.
- Houd de voedingskabel uit de buurt van de snijsystemen.

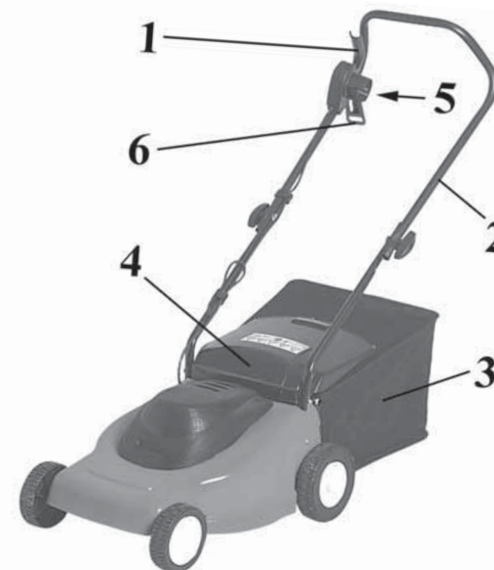



- **ATTENZIONE!** - Non lasciare avvicinare nessuno durante il lavoro.
  Fare attenzione alla proiezione di oggetti.
- **WARNING!** - Do not let anybody approach to the working area.
  Be careful of thrown objects.
- **ATTENTION!** - Ne laisser s'approcher personne durant le travail.
  Faire attention aux objets qui pourraient être projetés.
- **ACHTUNG!** - Das Annähern von Unbefugten an die Maschine während der Arbeit ist untersagt: Gefahr projezierter Gegenstände.
- **¡ATENCIÓN!** - No permitir que nadie se acerque durante el trabajo.
  Prestar atención a la proyección de objetos.
- **LET OP!** - Laat tijdens het werk niemand in de buurt komen.
  Pas op voor voorwerpen die weggeslingerd worden.

- **Attenzione alle lame taglienti.** Togliere la spina dalla presa prima di ogni manutenzione o se il cavo è danneggiato.
- **Beware of sharp blades.** Remove plug from mains before maintenance or if cord is damaged.
- **Attention aux lames.** Débrancher la tondeuse avant toute intervention ou si le câble est endommagé.
- **Schnittgefahr durch scharfe Messer.** Ziehen Sie vor jedem Wartungseingriff bzw. bei beschädigtem Kabel unbedingt den Stecker heraus.
- **Atención al filo de las cuchillas.** Desconectar la clavija de la toma de corriente si el cable está dañado o para realizar mantenimiento.
- **Let op de scherpe messen.** Haal de stekker telkens uit het stopcontact voordat u onderhoud gaat plegen of als de kabel beschadigd is.





I **COMPONENTI DEL RASAERBA**

1 - Interruttore di funzionamento
2 - Manubrio
3 - Cesto raccoglierba
4 - Deflettore posteriore
5 - Spina di collegamento
6 - Ferma cavo

GB **LAWNMOWER COMPONENTS**

1 - On/Off switch
2 - Handle
3 - Grass box
4 - Rear deflcetor
5 - Plug
6 - Cable clip

F **COMPOSANTS DE LA TONDEUSE**

1 - Bouton de fonctionnement
2 - Guidon
3 - Bac de ramassage
4 - Déflecteur
5 - Prise de branchement
6 - Serre fil

D **BAUTEILE DES RASENMÄHERS**

1 - Ein/Ausschalter
2 - Griffholm
3 - Grasfangbehälter
4 - Deflektor
5 - Stecker
6 - Kabelsicherung

E **COMPONENTES DE EL CORTACESPED**

1 - Interruptor de funcionamiento
2 - Manillar
3 - Cesto recogedora
4 - Deflector
5 - Clavija de conexiòn
6 - Sujeta cable

NL **GRASMAAIER COMPONENTEN**

1 - Aan/Uitschakelaar
2 - Duwboom
3 - Grasvangbak
4 - Deflector
5 - Stroomstekker
6 - Kabelchem

Italiano	English	Français
INFORMAZIONE AGLI UTENTI	**USER INFORMATION**	**INFORMATION AUX UTILISATEURS**

Italiano

INFORMAZIONE AGLI UTENTI

Ai sensi delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile **deve** essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una **nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.**

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalla legislazione nazionale.

English

USER INFORMATION

In accordance with Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE and 2003/108/CE on the reduction of hazardous substances in electrical and electronic equipment (ROHS) and the disposal of waste from such equipment (WEEE)

When the symbol depicting a crossed-out refuse bin appears on equipment, this means that it **must** be collected separately from other waste at the end of its working life.

When the equipment is no longer serviceable, accordingly, it should be taken by the user to a special sorted collection centre for electrical and electronic waste, or if purchasing a **new product of similar type, returned to the dealer on a one-for-one basis (takeback scheme).**

Proper sorted collection ensures that the discarded equipment can be sent subsequently for eco-friendly recycling, treatment and disposal; this helps to avoid any possible negative impact on the environment and on health, besides enabling the reclamation of materials used in manufacturing the equipment.

Unauthorized dumping of waste is irresponsible, and punishable under statutory regulations.

Français

INFORMATION AUX UTILISATEURS

Aux termes des Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE, relatives à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques et à l'élimination des déchets,

Le symbole de la poubelle barrée apposé sur les appareils indique que l'appareil en question **devra** faire l'objet d'une collecte séparée par rapport aux autres déchets à la fin de sa vie utile.

Par conséquent, l'utilisateur devra apporter l'appareil à un centre de collecte sélective des DEEE ou le retourner au revendeur au moment de l'achat d'un **nouvel appareil de type équivalent, selon un rapport de un à un.**

La bonne collecte sélective pour la valorisation de l'appareil admis au recyclage, au traitement et à l'élimination compatible avec l'environnement contribue à éviter tout effet négatif sur l'environnement et sur la santé et favorise le recyclage des matériaux qui composent l'appareil.

L'élimination abusive de l'appareil de la part de l'utilisateur comporte l'application des sanctions prévue par la loi de chaque pays.

Deutsch	Español	Nederlands
VERBRAUCHERINFORMATION	**INFORMACIÓN A LOS USUARIOS**	**INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKERS**

Deutsch

VERBRAUCHERINFORMATION

Im Sinne der Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten sowie über die Entsorgung der Altgeräte

Das am Gerät angebrachte Symbol der durchgestrichenen Mülltonne weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seines Lebenszyklus nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden darf, sondern in die getrennte Sammlung gegeben werden **muss.**

Besitzer von Elektro- und Elektronikaltgeräten müssen diese daher zu einer Sammelstelle bringen, von wo sie der getrennten Sammlung zugeführt werden, oder bei Kauf **eines neuen, vergleichbaren Geräts im Verhältnis eins zu eins an den Händler zurückgeben.**

Die korrekte getrennte Sammlung zur anschließenden Zuführung zur Verwertung, Behandlung und umweltverträglichen Beseitigung des Altgeräts trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt das Recycling der Materialien, aus denen das Gerät besteht.

Die widerrechtliche Entsorgung durch den Verbraucher hat die von der nationalen Gesetzgebung vorgesehenen Strafen zur Folge.

Español

INFORMACIÓN A LOS USUARIOS

Conforme a las Directivas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE, que reglamentan la limitación del empleo de sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos, así como la eliminación de los residuos

El símbolo de un volquete tachado indica que, al final de su vida útil, el equipo **deberá** recogerse separadamente de los otros residuos.

El usuario deberá entonces entregarlo a centros autorizados de recogida diferenciada de residuos eléctricos y electrónicos, o bien al revendedor en el momento de la compra de un **nuevo equipo de tipo equivalente, en la proporción de uno a uno.**

La adecuada recogida diferenciada para el posterior proceso de reciclado, tratamiento o eliminación compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos para el entorno y para la salud, favoreciendo la reutilización de los materiales que componen el equipo.

La eliminación abusiva del producto por parte del usuario comporta la aplicación de las sanciones previstas por la legislación nacional.

Nederlands

INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKERS

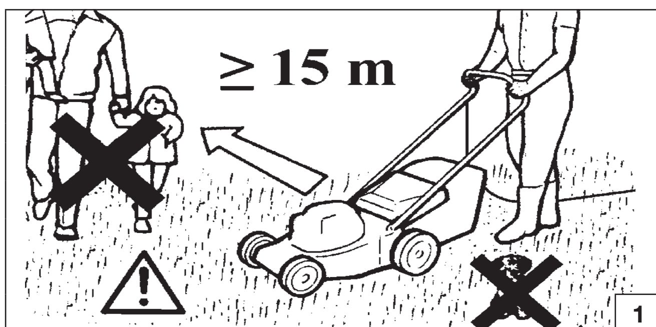
In de zin van de Richtlijnen 2002/95/EG, 2002/96/EG en 2003/108/EG betreffende beperking van het gebruik van gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur, alsook de afvoer als afval

Het symbool van de doorgekruiste verrijdbare afvalbak op de apparatuur geeft aan dat het product, wanneer het wordt afgedankt, gescheiden van ander afval **moet** worden ingezameld.

De gebruiker mag afgedankte apparatuur daarom afleveren bij een inzamelpunt van elektronisch en elektrisch afval voor gescheiden verwerking, of de apparatuur teruggeven aan de winkelier op het moment dat hij/zij **nieuwe apparatuur van hetzelfde type aanschaft, in de verhouding van één op één.**

De correcte gescheiden inzameling voor latere recycling, behandeling en milieuvriendelijke verwerking van afgedankte apparatuur vormt een bijdrage tot het vermijden van mogelijke negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid, en bevordert de recycling van de materialen waaruit de apparatuur is vervaardigd.

Op illegale afvoer als afval van het product door de gebruiker staan de sancties die worden voorzien door de nationale wetgeving.





Italiano

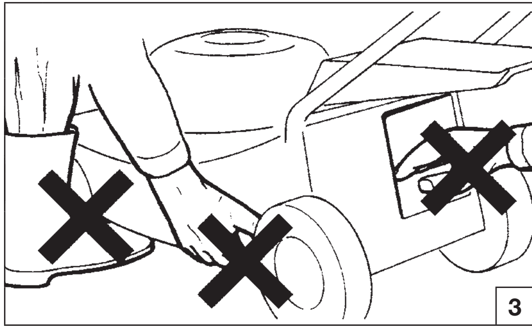
NORME DI SICUREZZA

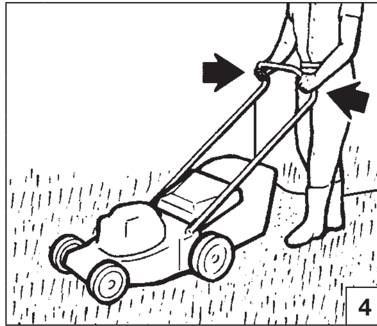
EccoVi una serie di consigli da rispettare tassativamente se volete evitare incidenti anche molto seri.

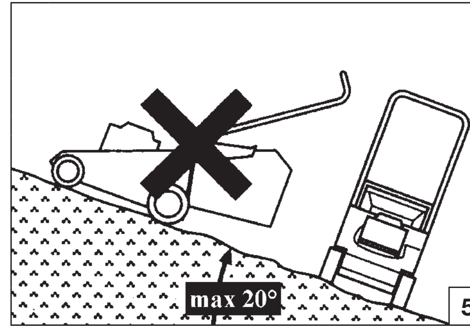
1 - Leggere attentamente e seguire le istruzioni scritte sulle etichette fissate sulla macchina (vedi pag. 2).
2 - Assicurarsi che nessuno, in particolare bambini, si trovi nel raggio d'azione del rasaerba (Fig. 1).
3 - Non lasciare usare il rasaerba a persone che non hanno nè l'età, nè l'esperienza, nè la forza fisica necessaria o dopo avere assunto alcool, droghe o farmaci (Fig. 2).
4 - Non avvicinare mani o piedi al carter della lama mentre il motore è avviato (Fig. 3).
5 - Pensate sempre alla Vs. sicurezza e vestiteVi di conseguenza (vedi pag. 12-13)
6 - Mettete sempre scarpe robuste, mai sandali (vedi pag. 12-13).
7 - Indossate sempre occhiali protettivi o altre protezioni per gli occhi prima di iniziare a lavorare (vedi pag. 12-13).
8 - Rendersi ben conto di come si utilizza il rasaerba, dei suoi comandi e in special modo di come si possa fermare in caso di necessità urgente.
9 - Non usate mai il rasaerba su erba bagnata o su altre superfici sdrucciolevoli; tenere saldamente l'impugnatura (Fig. 4); camminate, non correte mai.
10 - Su terreni in pendenza, si taglia trasversalmente, mai in salita o in discesa netta; non tagliate su pendenze troppo forti (Fig. 5).
11 - Tagliate soltanto alla luce del giorno o con una forte illuminazione artificiale
12 - Assicurarsi che il deflettore posteriore sia sempre posizionato correttamente (Fig. 6).
13 - Se si urta un oggetto, fermate il motore e rendersi ben conto dei danni subiti dal rasaerba; non ripartite mai senza avere riparato tali eventuali danni (Fig. 7).
14 - Non inclinate il rasaerba all'avviamento: la lama esposta potrebbe causare dei danni.
15 - Non mettersi mai davanti al rasaerba con il motore avviato.
16 - Fermate il motore se dovete attraversare un sentiero, un camminamento e simile e quando si trasporta il rasaerba da un'area di taglio all'altra.
17 - Assicurarsi sempre che tutti i bulloni, i dadi e le viti del rasaerba siano ben serrati (Fig. 8).
18 - Usare il rasaerba soltanto dopo essersi assicurati che tutti gli elementi di sicurezza e protezione siano correttamente montati.
19 - Fermare il motore prima di lasciare il rasaerba e assicurarsi che tutti gli organi in movimento si siano fermati.
20 - Prima di mettere il rasaerba in un luogo chiuso, lasciate raffreddare il motore.
21 - Quando si avvia il motore senza il sacco, tenersi lontani dall'apertura di uscita dell'erba (Fig. 11).
22 - Se lasciate il rasaerba senza sorveglianza, fermate il motore e mettetelo in un luogo pianeggiante.
23 - Prima di effettuare qualsiasi pulizia o riparazione, fermare il motore e staccare la spina della presa di corrente (Fig. 9).
24 - Fermare il motore e staccare la spina dalla presa di corrente prima di togliere il sacco, quando si pulisce il foro di scarico dell'erba e se il cavo si danneggia durante l'uso.
25 - Si raccomanda l'utilizzo di cavi di prolunga al neoprene o comunque a doppio isolamento con spine di sicurezza predisposte per uso esterno. Esaminare prima di ogni utilizzo le spine di allacciamento ed il cavo di prolunga e sostituiteli se danneggiati. Le spine di allacciamento devono essere a tenuta d'acqua (Fig. 10).
26 - Il cavo di collegamento elettrico deve essere collocato in modo da evitare che persone o veicoli possano danneggiarlo mettendo loro e voi in pericolo.
27 - Leggi locali possono limitare l'età dell'operatore e l'uso della macchina in particolari condizioni.
28 - Ricordatevi che l'operatore è responsabile per incidenti o rischi che riguardano altre persone o loro proprietà.
29 - Sostituire lame o bulloni danneggiati assieme, per preservare il bilanciamento.
30 - Mantenere sempre una posizione stabile sui pendii (Fig. 13).
31 - Usare estrema attenzione quando si cambia direzione sui pendii e quando si trasporta il rasaerba da un'area di taglio all'altra.
32 - Avviare il motore come descritto nelle istruzioni e con i piedi ben distanti dalla lama.
33 - Togliere la spina dalla presa: ogni qualvolta si abbandona la macchina, prima di eliminare intasamenti della lama o dello scarico, se si toglie il sacco, prima di effettuare qualsiasi pulizia o riparazione, se il rasaerba inizia a vibrare in modo anomalo (controllare immediatamente) e dopo l'urto di un oggetto estraneo. Verificare se il rasaerba è danneggiato e fare le riparazioni del caso prima di utilizzarlo. (Fig. 9).
34 - Sostituire le parti usurate o danneggiate.
35 - Assicurarsi che siano utilizzati solo dispositivi di taglio originali (Fig. 14).
36 - Quando si utilizza il rasaerba, indossare sempre calzoni lunghi (vedi pag. 12-13).
37 - Prima dell'utilizzo, ispezionare sempre visivamente la lama, il bullone della lama e che l'assieme dell'apparato di taglio non sia logoro o danneggiato.
38 - Usare estrema cautela nell'invertire la direzione o tirare il rasaerba verso di sé.
39 - Non alzare mai il rasaerba quando il motore è in moto.
40 - LUNGHEZZE CONSIGLIATE PER CAVI DI PROLUNGA (230 V) (Fig. 10).

Lunghezza	Sezione minima del conduttore
0 ÷ 20 metri	1 mm^2
20 ÷ 50 metri	1.5 mm^2
50 ÷ 100 metri	4 mm^2

41 - Non utilizzare il rasaerba se i cavi sono danneggiati o usurati.
42 - Non collegare un cavo danneggiato all'alimentazione; non toccare un cavo danneggiato prima di scollegarlo dall'alimentazione; un cavo danneggiato può causare contatti con le parti sotto tensione.
43 - Non toccare le lame prima di scollegare la macchina dall'alimentazione e prima che le lame siano ferme completamente (Fig. 12).
44 - Tenere lontano il cavo d'alimentazione dalle lame; la lame possono danneggiare i cavi e causare contatti con parti sotto tensione.







English

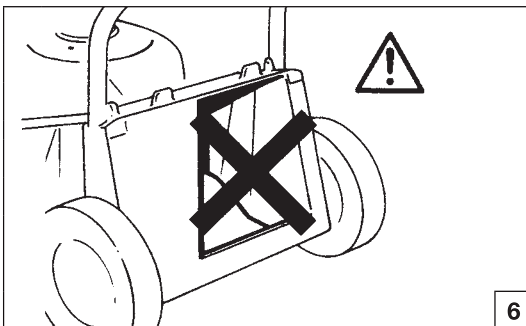
SAFETY PRECAUTIONS

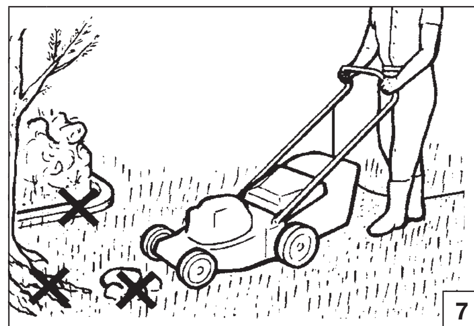
The following precautions should be taken in order to prevent serious injuries and accidents.

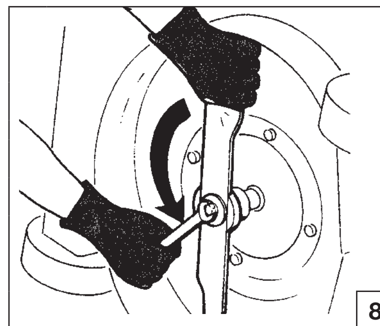
1 - Carefully read and follow the instructions printed on the labels fixed to the machine (Look page 2).
2 - Keep bystanders, particularly children and pets away from the mowing area (Fig. 1).
3 - Do not allow any inexperienced or under age persons, or those who may not possess sufficient strength, to operate the mower or if you have taken alcohol, drugs, or medication (Fig. 2).
4 - When the engine is running, do not put hands or feet near or under the mower deck (Fig. 3).
5 - Always think about safety and dress accordingly (Look page 12-13).
6 - Wear only tough shoes when mowing, never sandals (Look page 12-13).
7 - Always put on safety glasses or eye protection before starting to work (Look page 12-13).
8 - Familiarize yourself thoroughly with the controls and the proper use of the mower, before using it, especially on how to stop it in case of urgent need.
9 - Do not mow on wet grass or other slippery surfaces; keep a firm hold on the handle and walk behind the mower (Fig. 4), never run.
10 - Do not mow up or down a slope, but always across it; if the slope is too steep, do not mow (Fig. 5).
11 - Mow only in daylight or under strong artificial lighting.
12 - Always check that rear deflector is properly in place (Fig. 6).
13 - If you strike an object, stop the engine and check for any damage; do not restart the engine before carrying out the necessary repairs (Fig. 7).
14 - Do not tilt the mower when starting: the blade could cause injuries.
15 - Never stand in front of the mower when the engine is running.
16 - Stop the engine when crossing paths, drives and when transporting the lawnmover to and from the area to be mowed.
17 - Maker certain that all nuts, bolts and screws are securely tightened (Fig. 8).
18 - Start mowing only after having checked that all the safety systems are fitted and operating correctly.
19 - Before leaving the mower, stop the engine and make sure that all rotating parts have stopped moving.
20 - Allow the engine to cool before putting the mower into an enclosed place.
21 - If the engine is started without the grass bag fitted, do not stand near the outlet (Fig. 11).
22 - If the mower is left unattended, stop the engine and park it on level ground.
23 - Before cleaning or carrying out any repairs, stop the motor and disconnect the plug from the mains (Fig. 9).
24 - Stop the motor and disconnect the plug from the mains both before removing the bag, before cleaning the hole where the grass comes out and if the cable is damaged during use.
25 - We recommended that you use extension cables in neoprene or, in any case, those having double insulation, with safety plugs for outdoor use. Check the plugs and extension cable before each use and replace them immediately if damaged. The electrical plugs must be watertight (Fig. 10).
26 - The electrical connection cable must be situated in such a way as to prevent people or vehicles from damaging it, which is a safety risk for them and you.
27 - Local by-laws may place restrictions on the age of the operator and the use of the machine in certain conditions.
28 - Bear in mind that the operator is responsible for accidents or risks to other persons or to their property.
29 - Replace worn or damaged blades and bolts in sets to preserve balance
30 - Always maintain a secure footing on slopes (Fig. 13).
31 - Exercise extreme caution when changing direction on slopes and when transporting the lawnmover to and from the area to be mowed.
32 - Start the engine carefully according to instructions and with feet well away from the blade.
33 - Pull the plug from the socket: whenever you leave the machine, before cleaning blockages or unclogging chute, if you take the grass catcher, before cleaning or repairing the mover, if lawnmover starts to vibrate abnormally (check immediatly) and after striking a foreign object. Inspect the appliance for damage and make repairs before operating the lawnmover. (Fig. 9).
34 - Replace worn or damaged parts.
35 - Ensure that only replacement cutting means of the right type are used (Fig. 14).
36 - Always wear long trousers when mowing (Look pages 12-13).
37 - Before operating the machine, always check that the blade, blade bolt and cutter assembly are not worn or damaged.
38 - Exercise extreme caution when reversing or pulling the lawnmower towards you.
39 - Never pick up the lawnmower while the engine is running.
40 - EXTENSIONS CABLES RECOMMENDED LENGHT (230 V) (Fig. 10).

Lenght	Minimum conductor section
0 ÷ 20 meters	1 mm^2
20 ÷ 50 meters	1.5 mm^2
50 ÷ 100 meters	4 mm^2

41 - Not to use the lawnmower if the cords are damaged or worn.
42 - Not to connect a damaged cord to the supply or touch a damaged cord before it is disconnected from the supply. A damaged cord can lead to contact with live parts.
43 - Not to touch the blades before the machine is disconnected from the supply and the blades have come to a complete stop (Fig. 12).
44 - To keep extension cords away from the blades. The blades can cause damage to the cords and lead to contact with live parts.


6


7


8

Français

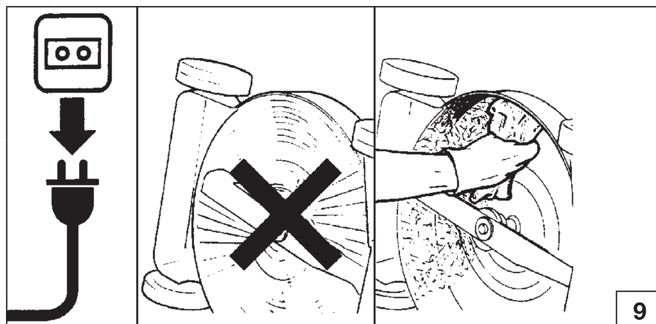
NORMES DE SECURITE

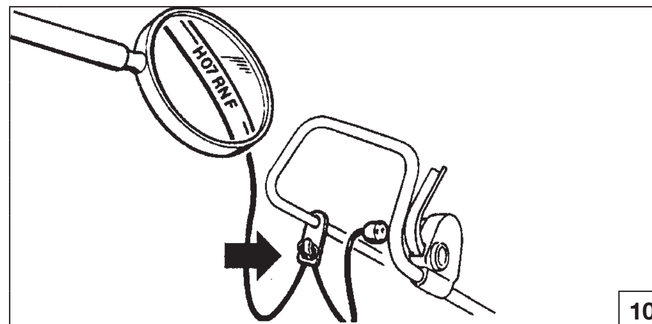
Voici les conseils à respecter impérativement de manière à éviter des accidents qui peuvent vous blesser.

1 - Lire attentivement et suivre les instructions données sur les étiquettes fixées sur la machine (Voir pages 2).
2 - S'assurer qu'aucune personne, et en particulier de jeunes enfants, ne se trouve sur l'aire à tondre (Fig. 1).
3 - Ne pas laisser utiliser la tondeuse par des enfants qui n'auraient pas l'âge, l'expérience ou la force physique nécessaires ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments (Fig. 2).
4 - Ne pas placer les mains ou les pieds à proximité du carter de lame lorsque le moteur est en marche (Fig. 3).
5 - Penser sans cesse à la sécurité et s'habiller convenablement lors de l'utilisation de la tondeuse (Voir pages 12-13).
6 - Toujours porter des chaussures fermées, jamais de sandales (Voir pages 12-13).
7 - Toujours porter des lunettes de sécurité ou d'autres protections pour les yeux avant de commencer à travailler (Voir pages 12-13).
8 - Se familiariser avec la méthode d'utilisation, en particulier avec la manière d'arrêter la machine en cas d'urgence.
9 - Ne pas utiliser la tondeuse dans l'herbe humide ou sur d'autres surfaces glissantes. Tenir fermement les poignées (Fig. 4). Toujours marcher, ne jamais courir.
10 - Ne jamais tondre dans le sens de la pente mais toujours en travers de la pente. Ne pas tondre les pentes très raides (Fig. 5).
11 - Tondre uniquement à la lumière du jour ou avec un éclairage artificiel convenable.
12 - S'assurer que le déflecteur-écran protecteur est bien en position (Fig. 6).
13 - Arrêter le moteur après avoir heurté un objet et débrancher le fil de la bougie avant d'inspecter soigneusement la tondeuse pour déceler les dommages éventuels. Réparer tout dommage avant de redémarrer la tondeuse (Fig. 7).
14 - Ne pas incliner la tondeuse au démarrage: la lame exposée pourrait causer des dommages.
15 - Ne pas se placer devant la tondeuse lorsque le moteur tourne.
16 - Arrêter le moteur avant de traverser un sentier ou une allée ou en transportant la tondeuse d'une zone de taillage à l'autre.
17 - Toujours s'assurer que les boulons, écrous et vis sont serrés correctement (Fig. 8).
18 - La mise en service de la machine doit être faite après avoir vérifié que les éléments de sécurité et de protection sont correctement montés.
19 - Arrêter le moteur avant de quitter la tondeuse et s'assurer que la lame et tout outre élément sont arrêtés.
20 - Laisser refroidir le moteur avant d'entreposer la tondeuse dans un endroit clos.
21 - En cas de mise en marche sans panier de ramassage, rester à l'écart de la buse par laquelle l'herbe sort (Fig. 11).
22 - Arrêter le moteur et placer la machine dans un endroit plat lorsqu'elle est laissée sans surveillance.
23 - Arrêtez le moteur et enlevez la fiche de la prise de courant avant d'enlever le sac et quand vous nettoyez le trou d'ou sort l'herbe (Fig. 9).
24 - Couper le moteur et débrancher la tondeuse avant d'ôter le sac pour nettoyer l'orifice d'évacuation de l'herbe et si le câble a été endommagé durant l'utilisation.
25 - Nos vous recommandons d'utiliser des prolongateurs au néoprène ou en tout cas doublement isolés, avec des fiches de sécurité prévues pour travailler en plein air. Contrôler les fiches et la rallonge avant de mettre la tondeuse en marche et les remplacer s'ils sont endommagés. Les fiches de raccordement doivent être étanches (Fig. 10).
26 - Le câble de raccordement électrique doit être installé de manière à éviter que des personnes ou des véhicules ne puissent le détériorer et compromettre ainsi votre indemnité et la leur.
27 - Lois locales peuvent limiter l'age de l'opérateur et l'usage de la machine dans des particulieres conditions.
28 - Se rappeler que l'opérateur est responsable pour incidents ou risques qui concernent autres personnes ou leur proprieté.
29 - Remplacer ensemble les lames ou les boulons endommagés pour préserver l'équilibrage.
30 - Toujours garder une position stable sur les pentes (Fig. 13).
31 - 32 -Faire très attention lors des changements de direction sur les pentes et lors du transport de la tondeuse d'une zone de taillage à l'autre.
32 - Démarrer le moteur en suivant les explications et en ayant soin d'écarter les pieds de la lame.
33 - Ôter la fiche `ar la `risede courant: chaque fois on quitte la machine, avant d'éliminer obctruction par la lame ou pab l'échappement, si on ôte le sac, avant d'effectuer n'import quelle propreté ou reparation, si la tondeuse commence a vibrer d'une façon anomale (contrôller immediatement) et après la collision d'un objet étranger (Fig. 9).
34 - Remplacer les parties usurées ou endommagées.
35 - 36 -S'assurer que soient utilisé seulement dispositifs de taillage originaux (Fig. 14).
36 - Toujours porter des pantalons longs pour utiliser la tondeuse (Voir pages 12-13).
37 - Avant d'utiliser la tondeuse, contrôler la lame et le boulon de la lame et vérifier si l'ensemble du groupe de coupe est endommagé ou usé.
38 - Changer de direction ou tirer la tondeuse vers soi avec précaution.
39 - Ne jamais soulever la tondeuse lorsque le moteur est en marche.
40 - LONGUEUR CONSEILLE POUR LES CABLES DE RALLONGE (230 V) (Fig. 10).

Longueur	Section minimum du conducteur
0 ÷ 20 mètres	1 mm^2
20 ÷ 50 mètres	1.5 mm^2
50 ÷ 100 mètres	4 mm^2

41 - Ne pas utiliser la tondeuse si les câbles sont endommagés ou usés.
42 - Ne pas brancher un câble endommagé ; ne pas toucher un câble endommagé avant de l'ôter de la prise ; un câble endommagé peut provoquer des contacts avec les parties sous tension.
43 - Ne pas toucher les lames avant de débrancher la tondeuse et avant qu'elles ne soient à l'arrêt complet (Fig. 12).
44 - Écarter le cordon d'alimentation des lames ; les lames peuvent endommager les câbles et provoquer des contacts avec les parties sous tension.





Deutsch

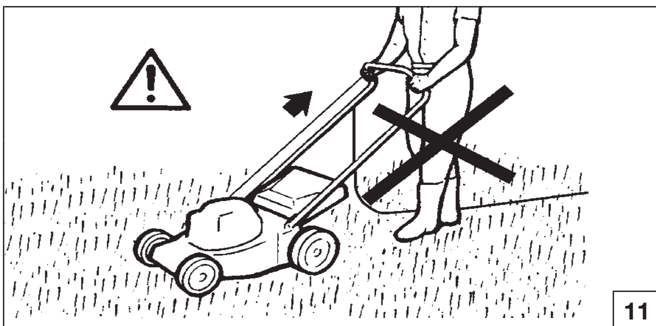
SICHERHEITSVORKERUNGEN

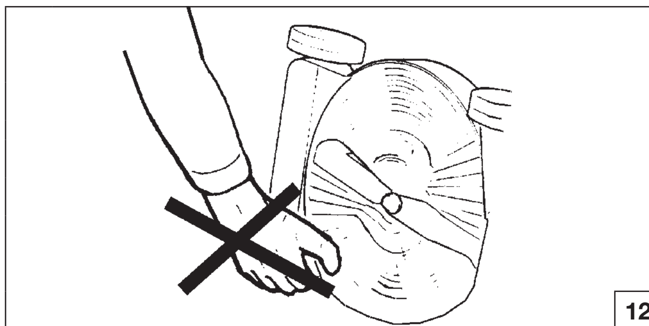
Die folgenden Ratschläge sind strikt zu befolgen, um Verletzungen und Unfälle zu vermeiden.

1 - Lesen und befolgen Sie genauestens die Anweisungen auf den Aufklebern und auf dem Gerät (Siehe seite 2).
2 - Vergewissern Sie sich, dass sich niemand, insbesondere keine Kinder, in der Reichweite des Rasenmähers aufhält (Abb. 1).
3 - Erlauben Sie keinen unerfahrenen oder minderjährigen Personen, oder Personen, die nicht die nötige körperliche Kraft besitzen, den Mäher zu bedienen nicht unter dem Einfluß von Aikohol, Drogen oder Medikamenten (Abb. 2).
4 - Wenn der Motor läuft, Hände und Füße vom Mähwerkzeug fernhalten (Abb. 3).
5 - Denken Sie immer an Ihre Sicherheit und kleiden Sie sich dementsprechend (Siehe seite 12-13).
6 - Tragen Sie festes Schuhwerk beim Mähen, niemals Sandalen (Siehe seite 12-13).
7 - Tragen Sie immer eine Sicherheitsbrille oder Augenschutz, bevor Sie zu arbeiten beginnen (Siehe seite 12-13).
8 - Machen Sie sich vertraut mit den Bedienungshebeln und dem Gebrauch des Mähers, bevor Sie ihn benutzen, speziell (Abb. 4), wie man ihn im Notfall stoppt.
9 - Mähen Sie nicht in nassem oder schlüpfrigem Gelände; halten Sie den Griff fest und gehen Sie immer hinter dem Mäher; auf keinen Fall rennen.
10 - An Hängen stets quer zum Hang mähen, nie auf- und abwärts. Keine zu steilen Hänge mähen (Abb. 5).
11 - Mähen Sie nur bei Tageslicht oder mit Hilfe einer starken künstlichen Lichtquelle.
12 - Vergewissern Sie sich, dass das hintere Prallblech immer korrekt montiert ist (Abb. 6).
13 - Wenn Sie auf einen Gegenstand fahren, stellen Sie den Motor ab und kontrollieren Sie, ob der Rasenmäher eventuell Schaden erlitten hat. Der Rasenmäher darf erst wieder gestartet werden, nachdem eventuelle Schäden behoben wurden (Abb. 7).
14 - Kippen Sie den Rasenmäher beim Anlassen nicht: das offenliegende Messer könnte Schäden verursachen.
15 - Stellen Sie sich nie vor den Rasenmäher wenn der Motor läuft.
16 - Stellen Sie den Motor ab, wenn Sie Fußwege, Straßen usw. überqueren oder wenn der Mäher von einer Rasenfläche zur anderen transportiert wird
17 - Überzeugen Sie sich, dass alle Bolzen, Muttern und Schrauben fest angezogen sind (Abb. 8).
18 - Beginnen Sie erst zu mähen, nachdem Sie geprüft haben, ob alle Sicherheitssysteme in Ordnung und korrekt montiert sind.
19 - Stellen Sie den Motor ab, bevor Sie den Mäher stehen lassen und stellen Sie sicher, dass alle rotierenden Teile still stehen.
20 - Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie den Mäher an einen geschlossenen Ort wegräumen.
21 - Wenn der Motor ohne Grasfangsack gestartet wird, halten Sie sich fern von der Grasauswurföffnung (Abb. 11).
22 - Wenn Sie den Mäher unbeaufsichtigt lassen, stellen Sie den Motor ab und stellen Sie den Mäher auf einer ebenen Fläche ab.
23 - Bevor Sie den Mäher verlassen, stellen Sie den Motor ab und überseugen Sie sich, daß alle rotierenden Teile still stehen (Abb. 9).
24 - Stellen Sie den Motor ab und ziehen Sie den Stecker heraus, bevor Sie den Auffangsack abnehmen oder den Grasauswurf reinigen oder falls sich das Kabel beim Einsatz beschädigen sollte.
25 - Es wird die Verwendung von Verlängerungskabeln mit Neoprenmantel oder Doppelisolation und Sicherheitssteckern für den Außenbetrieb empfohlen. Überprüfen Sie vor dem Gebrauch den Stecker sowie das Verlängerungskabel und tauschen Sie diese bei Beschädigung aus. Die Steckverbindungen müssen wasserdicht sein (Abb. 10).
26 - Das Verlängerungskabel muß so geführt werden, daß es weder von Personen, noch von Fahrzeugen beschädigt werden kann und so eine Gefahr für diese darstellt.
27 - Örtliche Vorschriften können das Alter der Bedienungsperson und die Benutzung der Maschine unter bestimmten Bedingungen einschränken.
28 - Der Bediener haftet für Unfälle bzw. Personen- und Sachschäden.
29 - Tauschen Sie beschädigte Messer und Schrauben immer zusammen aus, damit die Ausgeglichenheit gewahrt bleibt.
30 - Achten Sie darauf, an Hängen immer eine stabile Position einzunehmen (Abb. 13).
31 - Vorsicht beim Wenden an Hängen und beim Transport des Rasenmähers von einer Fläche zur anderen.
32 - Starten Sie den Motor gemäß Bedienungsanleitung unter Einhaltung eines Sicherheitsabstands zwischen Ihren Füßen und den Schneidmessern.
33 - Ziehen Sie den Netzstecker immer dann, wenn die Arbeit beendet ist, Sie das Messer oder den Auswurf von Verstopfungen befreien, den Auffangsack abnehmen, der Rasenmäher unregelmäßig vibriert (kontrollieren Sie sofort), vor Reinigung und Reparatur und nach dem Zusammenstoß mit einem Fremdkörper (prüfen Sie den Rasenmäher in diesem Fall auf Schäden und reparieren Sie ihn ggf. vor erneutem Gebrauch). (Abb. 9).
34 - Abgenutzte bzw. beschädigte Teile sind sofort zu ersetzen.
35 - Verwenden Sie ausschließlich Originalschneidwerkzeuge (Abb. 14).
36 - Tragen Sie zum Rasenmähen immer lange Hosen (Siehe seite 12-13).
37 - Vor jedem Gebrauch muss das Messer und die Mutter des Messers inspiziert, und kontrollieren werden, ob das Schneidwerk abgenutzt oder beschädigt ist.
38 - Vorsicht beim Wenden oder wenn Sie den Rasenmäher zu sich ziehen.
39 - Solange der Motor läuft, darf der Rasenmäher nicht angehoben werden.
40 - EMPFOHLENE LANGE FÜR VERLÄNGERUNGSKABEL (230 V) (Abb. 10).

Länge	Minimum Leiterquerschnitt
0 ÷ 20 Meter	1 mm^2
20 ÷ 50 Meter	1.5 mm^2
50 ÷ 100 Meter	4 mm^2

41 - Nehmen Sie den Rasenmäher bei beschädigten oder verschlissenen Kabeln nicht in Betrieb.
42 - Schließen Sie keine beschädigten Kabel an die Stromversorgung an; berühren Sie keine beschädigten Kabel, bevor Sie diese von der Stromversorgung abziehen; beschädigte Kabel können Kontakte mit spannungsführenden Teilen verursachen.
43 - Berühren Sie die Messer erst, nachdem Sie die Stromversorgung des Geräts unterbrochen haben und die Drehung der Messer vollständig gestoppt ist (Abb. 12).
44 - Bringen Sie das Stromkabel nicht mit den Messern in Berührung; die Messer können die Kabel beschädigen und Kontakte mit spannungsführenden Teilen verursachen.


11


12

Español

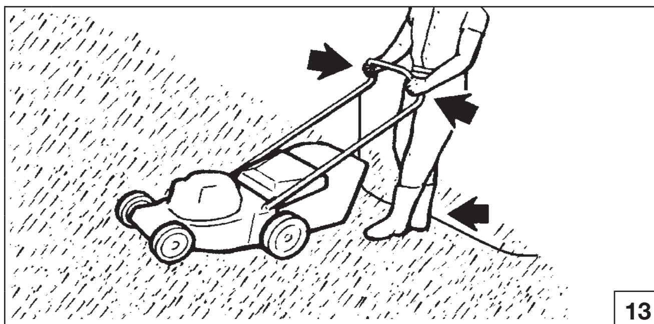
NORMAS DE SEGURIDAD

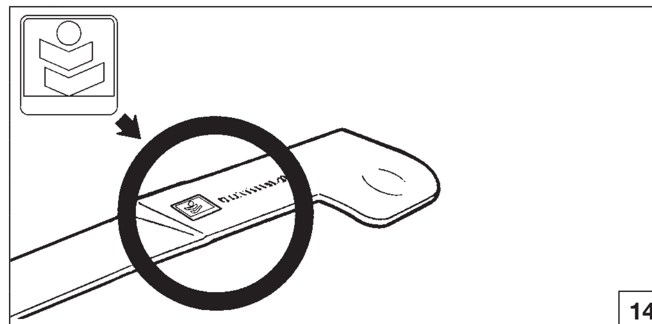
Los siguientes consejos se han de respetar estrictamente para evitar accidentes, que pueden ser incluso muy serios.

1 - Leer atentamente y respetar las instrucciones que figuran en las etiquetas aplicadas a la máquina (Vea pág 2).
2 - Asegurarse de que nadie, en particular los niños, se encuentre en la zona donde se va a cortar el césped (Fig. 1).
3 - No dejar utilizar el cortacésped a personas que no tengan la edad apropiada y la experiencia o la fuerza física necesaria o se encuentre bajo el efecto de alcohol, drogas o medicación (Fig. 2).
4 - No acercar las manos o los pies a la protección de la cuchilla hasta que el motor esté parado (Fig. 3).
5 - Pensar siempre en la seguridad y vestirse convenientemente para la utilización del cortacésped (Vea pág 12-13).
6 - Llevar siempre zapatos gruesos y cerrados, nunca sandalias (Vea pág 12-13).
7 - Ponerse siempre gafas de seguridad u otras protecciones en los ojos antes de comenzar a trabajar (Vea pág 12-13).
8 - Familiarizarse con las instrucciones de uso, en particular con la norma de parar la máquina en caso de urgencia.
9 - No utilizar el cortacésped con la hierba húmeda o sobre superficies resbaladizas. Sostener con fuerza la empuñadura (Fig. 4). Caminar, no correr.
10 - No cortar las terrazas u otras superficies inclinadas en el sentido de la pendiente, sino de través. No cortar en pendientes demasiado pronunciadas (Fig. 5).
11 - Cortar únicamente a la luz del día o con una fuerte iluminación artificial.
12 - Asegurarse de que el deflector posterior esté siempre en la posición correcta (Fig. 6).
13 - Si se choca contra un objeto, parar el motor y revisar atentamente si el cortacésped se ha dañado. En caso afirmativo, no ponerlo en marcha hasta que haya sido reparado (Fig. 7).
14 - No inclinar el cortacésped durante la puesta en marcha: la cuchilla expuesta puede causar daños.
15 - No ponerse nunca delante del cortacésped con el motor en marcha.
16 - Parar el motor antes de cruzar una acera, camino o similar, y cuando se transporte el cortacésped de un sector de corte a otro.
17 - Asegurarse de que todos los tornillos y tuercas del cortacésped estén bien apretados (Fig. 8).
18 - Antes de utilizar el cortacésped, comprobar que todos los elementos de seguridad y protección estén correctamente montados.
19 - Antes de alejarse del cortacésped, parar el motor y asegurarse de que todos los elementos móviles se hayan detenido.
20 - Dejar enfriar el motor antes de guardar el cortacésped en un lugar cerrado.
21 - Si se pone el cortacésped en marcha sin el saco recogedor, mantenerse lejos de la salida de la hierba (Fig. 11).
22 - Antes de dejar el cortacésped sin vigilancia, parar el motor y dejar la máquina en un lugar llano.
23 - Antes de efectuar cualquier tipo de limpieza o de reparación, detener el motor y desenchufar el toma corriente de la red eléctrica (Fig. 9).
24 - Parar el motor y desconectar la clavija de la toma de corriente antes de sacar la bolsa, para limpiar el orificio de descarga del césped o si el cable se ha dañado durante el uso.
25 - Se recomienda utilizar cables de prolongación al neopreno o con doble aislamiento con clavijas de seguridad preparadas para uso externo. Antes de cada uso, examinar las clavijas de conexión y el cable; sustituirlos si están dañados. Las clavijas de conexión deben ser impermeables (Fig. 10).
26 - El cable de conexión eléctrica deve colocarse de modo que ni personas o vehiculos puedan dañarlo, evitando así situaciones de peligro.
27 - En algunos casos las leyes locales pueden establecer límites para la edad del usuario y para el uso de la máquina.
28 - El usuario es responsable de accidentes o riesgos ocasionados a terceros o a sus propiedades.
29 - Sustituir al mismo tiempo las hojas o los pernos dañados, para mantener la nivelación.
30 - En las pendientes se debe mantener siempre una posición estable (Fig. 13).
31 - Tener mucho cuidado al cambiar de dirección en una pendiente y cuando se transporte el cortacésped de un sector a otro.
32 - Encender el motor según las instrucciones, dejando las patas de apoyo alejadas de la cuchilla.
33 - Desenchufar la cortadora en los casos siguientes: cuando se deja de utilizarla; antes de eliminar atascos de la hoja o del dispositivo de descarga; para quitar el saco; antes de realizar la limpieza o efectuar reparaciones; si la cortadora de césped vibra de modo anómalo (controlar de inmediato); después de una colisión con un objeto extraño. Verificar si la cortadora de césped se ha dañado y repararla antes de utilizarla. (Fig. 9).
34 - Sustituir las piezas desgastadas o dañadas.
35 - Utilizar solamente dispositivos de corte originales (Fig. 14).
36 - Cuando se utilice el cortacésped, llevar siempre pantalones largos (Vea pág 12-13).
37 - Antes de utilizar el cortacésped, revisar visualmente la cuchilla y su perno, y comprobar que ninguna pieza de la máquina esté desgastada o dañada
38 - Tener mucho cuidado al invertir la dirección o al acercar el cortacésped al propio cuerpo.
39 - No levantar nunca el cortacésped con el motor en marcha.
40 - LONGITUD Y ACONSEJADOS PARA LOS CABLES DE PROLONGACION (230 V) (Fig. 10).

Longitud	Sección mínima del conductor
0 ÷ 20 metros	1 mm^2
20 ÷ 50 metros	1.5 mm^2
50 ÷ 100 metros	4 mm^2

41 - No utilizar el cortacésped si los cables están dañados o desgastados.
42 - No conectar a la alimentación un cable dañado; no tocar un cable dañado antes de desconectarlo de la alimentación; un cable dañado puede causar contactos con las partes bajo tensión.
43 - No tocar las cuchillas antes de que se detengan por completo ni antes de desconectar la máquina de la alimentación (Fig. 12).
44 - Mantener el cable de alimentación lejos de las cuchillas; las cuchillas pueden dañar los cables y causar contactos con las partes bajo tensión.


13


14

Nederlands

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

De volgende adviezen moeten nauwkeurig opgevolgd worden om (ernstige) ongelukken te voorkomen.

1 - Lees aandachtig de instructies op de etiketten van de machine en volg deze nauwkeurig op (zie pag. 2).
2 - Zich ervan overtuigen, dat niemand, in het bijzonder kinderen, zich binnen het bereik van de grasmaaier bevindt (Fig. 1).
3 - De grasmaaier niet laten gebruiken door personen die er noch de leeftijd, noch de ervaring, noch de nodige lichamelijke kracht voor hebben of wanner u alcohol, drugs of medicijnen heeft gebruikt (Fig. 2).
4 - Als de motor loopt, handen en voeten buiten bereik van het maaimes houden (Fig. 3).
5 - Denk altijd aan uw veiligheid en kleed uzelf dienovereenkomstig (zie pag. 12-13).
6 - Draag altijd stevige schoenen, nooits sandalen (zie pag. 12-13).
7 - Draag altijd een veiligheidsbril of een andere oogbescherming tijdens het werk (zie pag. 12-13).
8 - Zorg ervoor, dat u volledig op de hoogte bent met het juiste gebruik en de bediening van de grasmaaier en in het bijzonder hoe men deze kan uitschakelen in geval van nood.
9 - De grasmaaier nooit gebruiken op nat gras of andere glibberige opperviaktes; de handgreep stevig vasthouden (Fig. 4); altijd lopen, nooit rennen.
10 - Op aflopende hellingen maait men overdwars, nooit omhoog of recht omlaag; te steile hellingen niet maaien (Fig. 5).
11 - Alleen bij daglicht of met sterke kunstverlichting maaien.
12 - Zich ervan overtuigen, dat het ventilatieplaatje achter op de juiste plaats zit (Fig. 6).
13 - Als men op een voorwerp stoot, de motor stoppen en de schade aan de grasmaaier goed controleren; niet opnieuw starten zonder eventuale schade te hebben garepareerd (Fig. 7).
14 - De maaimachine niet kantelen bij het starten: het onafgedekte mes zou schade kunnen veroorzaken.
15 - Nooit voor de grasmaaier gaan staan, terwijl de motor loopt.
16 - Stop de motor bij het oversteken van paden, oprijlanen e.d. en als u de grasmaaier naar een ander terrein verplaatst.
17 - Zich er altijd van overtuigen, dat alle bouten, moeren en schroeven van de grasmaaier goed vast zitten (Fig. 8).
18 - De grasmaaier alleen gebruiken, nadat u zich ervan overtuigd heeft, dat alle veiligheids- en beschermingselementen goed gemonteerd zitten.
19 - Alvorens de grasmaaier te laten staan de motor stoppen en zich ervan overtuigen, dat alle draaiende onderdelen stil staan.
20 - Alvorens de grasmaaier in een afgesloten ruimte weg te zetten, de motor af laten koelen.
21 - Als men de motor start zonder graszak, zich op afstand van de grasuitgang houden (Fig. 11).
22 - Als men de grasmaaier onbewaakt laat staan, de motor stoppen en de grasmaaier op een vlakke plek zetten.
23 - Voor iedere schoonmaakbeurt of reparatie de motor afzetten en de stekker vit het stopcontact halen (Fig. 9).
24 - Stop de motor en haal de stekker uit het stopcontact voordat u de graszak weghaalt, wanneer u de afvoeropening van het gras schoonmaakt en als de kabel tijdens het gebruik beschadigd raakt.
25 - Men raadt het gebruik van verlengsnoeren van neopreen aan of in ieder geval dubbelgeisoleerd met veiligheidsstekkers voor buitengebruik. Bekijk de stekkers en de verlengkabel telkens voor het gebruik, en vervang hen als ze beschadigd zijn. De stekkers moeten waterdich zijn (Fig. 10).
26 - Het electrische verlengsnoer moet jó liggen, dat vermeden wordt, dat personen of voertuigen het kunnen beschadigen en zo zichzelf en u in gevaar brengen.
27 - De plaatselijke wetgeving kan beperkingen bevatten betreffende de leeftijd van de gebruiker en het gebruik van de grasmaaier onder bepaalde omstandigheden.
28 - Bedenk dat de gebruiker aansprakelijk is voor ongelukken, gevaarlijke situaties of schade, die andere personen of eigendommen betreffen.
29 - Om de balans te bewaren moeten, in geval van beschadigde messen of bouten, deze altijd allemaal vervangen worden.
30 - Behoud op hellingen altijd een evenwichtige positie (Fig. 13).
31 - Wees voorzichtig als u op een helling van richting verandert en als u de grasmaaier naar een ander terrein verplaatst.
32 - Start de motor overeenkomstig de aanwijzingen en houd uw voeten op veilige afstand van de messen.
33 - Trek de stekker uit het stopcontact: iedere keer als u de grasmaaier onbeheerd achterlaat, voordat u de messen of de afvoer vrijmaakt, voordat u de zak verwijdert, voordat u de grasmaaier schoonmaakt of repareert, indien de gracmaaier vreemd begint te trillen (controleer meteen) en nadat hij op een habd voorwerp is gebotst. Controleer, voordat u de grasmaaier opnieuw start of gebruikt, of hij beschadigd is en laad hem zo nodig repareren. (Fig. 9).
34 - Vervang versleten of beschadigde onderdelen.
35 - Verzeker u ervan dat hierbij alleen originele snijsystemen zijn gebruikt (Fig. 14).
36 - Draag altijd een lange broek tijdens het maaien (zie pag. 12-13).
37 - Voor het gebruik altijd met het oog het mes, de bout van het mes en het maaiapparaat in zijn geheel inspecteren op slijtage of beschadigingen.
38 - Wees altijd bijzonder voorzichtig bij het omkeren van de werkrichting, of wanneer u de grasmaaier naar u toe trekt.
39 - De grasmaaier nooit optillen terwijl de motor draait.
40 - VERLENGSNOEREN: AANBEVOLEN LENGTE (230 V) (Fig. 10).

Longitud	Minimum draad doorsnede
0 ÷ 20 meter	1 mm^2
20 ÷ 50 meter	1.5 mm^2
50 ÷ 100 meter	4 mm^2

41 - Gebruik de grasmaaier niet als de kabels beschadigd of versleten zijn.
42 - Sluit een beschadigde kabel niet aan op de voeding; raak een beschadigde kabel niet aan voordat u hem afkoppelt van de voeding; een beschadigde kabel kan contacten met de spanningvoerende onderdelen veroorzaken.
43 - Raak de messen niet aan voordat u de machine afkoppelt van de voeding en voordat de messen helemaal tot stilstand gekomen zijn (Fig. 12).
44 - Houd de voedingskabel uit de buurt van de messen; de messen kunnen de kabels beschadigen en contacten veroorzaken met stroomvoerende onderdelen.


1


2


3


4

Italiano

ABBIGLIAMENTO PROTETTIVO DI SICUREZZA

Quando si lavora con il rasaerba usare sempre un abbigliamento protettivo di sicurezza omologato. L'uso dell'abbigliamento protettivo non elimina i rischi di lesione, ma riduce gli effetti del danno in caso di incidente. Fatevi consigliare dal vostro rivenditore di fiducia per la scelta dell'abbigliamento adeguato.

L'abbigliamento deve essere adatto e non d'impaccio. Indossare un abito aderente protettivo. **La giacca (Fig. 1) e la salopette (Fig. 2) di protezione sono l'ideale.**

Indossare gli stivali o le scarpe di sicurezza munite di suole antisdrucciolo e puntali d'acciaio (Fig. 3-4).

Indossare gli occhiali o la visiera protettivi (Fig. 5-6)!

Applicare protezioni dai rumori; per esempio le cuffie (Fig. 7) o i tappi. L'uso delle protezioni per l'udito richiede maggior attenzione e prudenza, perché la percezione di segnali acustici di pericolo (grida, allarmi, ecc.) è limitata.

Calzare guanti (Fig. 8) che permettano il massimo assorbimento delle vibrazione.

English

SAFETY PROTECTIVE CLOTHING

While working with the lawnmover, always use safety protective approved clothing. The use of protective clothing does not eliminate injury risks, but reduces the injury effects in case of accident. Consult your trusted supplier to choose an adequate equipment.

The clothing must be proper and not an obstacle. Wear adherent protective clothing. **Protective jackets (Fig. 1) and dungarees (Fig. 2) are ideal.**

Safety boots or shoes having skid-proof sole and anti-piercing insert (Fig. 3-4).

Wear protective goggles or face screens (Fig. 5-6)!

Use protections against noises; for example noise reduction ear guards (Fig. 7) or earplugs. The use of protections for the ear requests much more attention and caution, because the perception of danger audio signals (screamings, alarms, etc.) is limited.

Wear gloves (Fig. 8) that permit the maximum absorption of vibrations.

Français

VÊTEMENTS DE PROTECTION

Toujours porter des vêtements de protection homologués pour utiliser une tondeuse. Le port de vêtements de protection n'élimine pas les risques de blessure mais il peut en réduire les effets en cas d'accident. Demandez conseil à votre revendeur habituel pour choisir le vêtement qui répond le mieux à vos exigences.

Assurez-vous que le vêtement choisi ne gêne pas les mouvements. Portez un vêtement de protection près du corps. **La veste (Fig. 1) et la salopette (Fig. 2) de protection sont l'idéal.**

Portez des bottes ou des chaussures de protection avec semelles antiglisse et pointes en acier (Fig. 3-4).

Portez des lunettes ou une visière de protection (Fig. 5-6)!

Utilisez des dispositifs protégeant contre les émissions sonores; casque (Fig. 7) ou boules dans les oreilles. Rappelez-vous d'être extrémement prudents lorsque vous utilisez ce genre de protection car la perception des signaux acoustiques de danger (cris, alarmes, etc...) est réduite.

Portez des gants (Fig.8) qui absorbent le plus possible les vibrations.


5


6


7


8

Deutsch

SICHERHEITS-/SCHUTZKLEIDUNG

Bei der Arbeit mit dem Rasenmäßger muss der Bediener daher immer zugelassene Sicherheits-/Schutzkleidung tragen. Durch die Benutzung der Schutzkleidung wird die Verletzungsgefahr zwar nicht beseitigt, aber die Auswirkungen des Schadens im Falle eines Unfalls reduziert. Ihr Fachhändler berät Sie gern bei der Wahl der richtigen Schutzkleidung.

Die Kleidung muss geeignet sein und darf die Arbeit nicht behindern. Tragen Sie anliegende Schutzkleidung. **Die Jacke (Abb.1) und die Schutzlatzhose (Abb.2) sind ideal.**

Tragen Sie Sicherheitsstiefel oder -schuhe mit rutschfesten Sohlen und Stahlkappen (Abb.3-4).

Benutzen Sie die Schutzbrille oder das Schutzvisier (Abb. 5-6)!

Benutzen Sie einen Gehörschutz; zum Beispiel den Gehörschutz mit Bügel (Abb.7) oder die Gehörschutzstöpsel. Die Verwendung eines Gehörschutzes erfordert erhöhte Aufmerksamkeit und Vorsicht, denn die Wahrnehmung akustischer Warnsignale (Rufe, Alarme usw.) wird dadurch eingeschränkt.

Tragen Sie Handschuhe (Abb.8), mit denen die Vibrationen maximal gedämpft werden.

Español

INDUMENTOS DE SEGURIDAD

Para trabajar con el cortacésped, colocarse siempre indumentos de seguridad homologados. El uso de elementos de seguridad no elimina los riesgos de lesiones pero reduce los daños en caso de accidente. Consultar con el vendedor de la máquina sobre los indumentos adecuados.

La ropa debe ser cumplir su función de protección y ser cómoda. Utilizar ropa adherente y protectora. **La chaqueta (Fig. 1) y el peto (Fig. 2) son ideales.**

Utilizar botas o zapatos de seguridad con suela antideslizante y punteras de acero (Figs. 3 y 4).

Colocarse gafas o una visera de protección (Figs. 5 y 6).

Emplear elementos de protección contra el ruido, como auriculares (Fig. 7) o tapones. El uso de las protecciones para el oído exige mayor atención y prudencia porque se reduce la percepción de las señales sonoras de peligro (gritos, alarmas, etc.).

Utilice guantes (Fig. 8) que absorban el máximo posible de vibraciones.

Nederlands

BESCHERMENDE VEILIGHEIDSKLEDING

Draag daarom bij het werken met de maaimachine altijd goedgekeurde beschermende veiligheidskleding. Het gebruik van beschermende kleding vermindert niet de risico's voor letsel, maar beperkt wel de gevolgen van ongevallen. Vraag uw dealer om advies bij het kiezen van de juiste kleding.

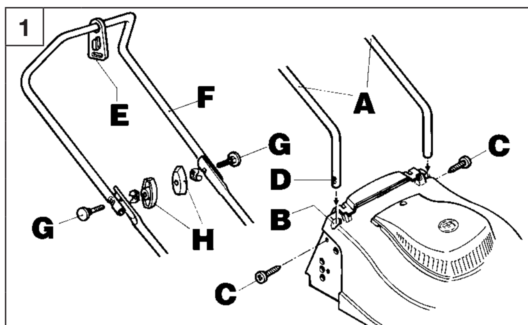
De kleding moet goed zitten, en mag uw bewegingsvrijheid niet beperken. Draag niet te wijde, beschermende kleding. **Het beschermende jack (fig. 1) en de broek (fig. 2) zijn hiervoor ideaal.**

Draag laarzen of veiligheidsschoenen met antislipzool en stalen punten (fig. 3-4).

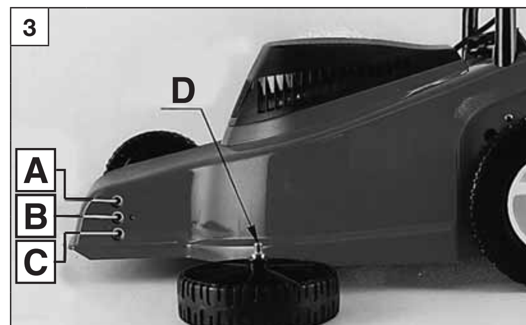
Draag een veiligheidsbril of een vizier (fig. 5-6)!

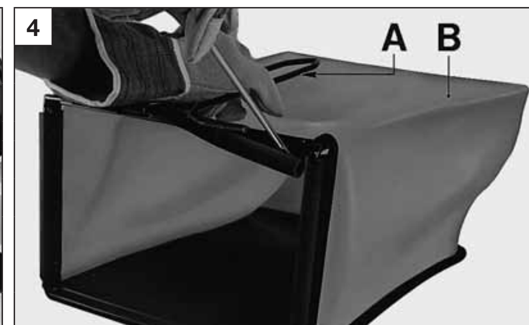
Gebruik gehoorbeschermingen; bijvoorbeeld oorkappen (fig. 7) of oordoppen. Het gebruik van gehoorbeschermingen vereist grotere aandacht en voorzichtigheid, want geluidssignalen die waarschuwen voor gevaar(schreeuwen, alarmen, enz.) worden minder goed gehoord.

Draag handschoenen (fig. 8) die de trillingen optimaal absorberen.









Italiano

MONTAGGIO

1. Inserire a fondo gli attacchi manubrio destro e sinistro (A) negli appositi alloggiamenti (B). Fissare gli attacchi tramite le viti (C) in corrispondenza delle sedi (D) (Fig. 1).
2. Infilare il ferma cavo (E) nel manubrio superiore (F); fissare il manubrio superiore tramite le viti (G) ed i pomelli (H) (Fig. 1).
3. Fissare l'interruttore sul manico tramite le viti (A) (Fig. 2) tenendo la spina rivolta verso l'operatore. Fermare il cavo elettrico sul manubrio per mezzo della fascetta in dotazione.
4. Avvitare le ruote tramite i perni filettati (D) dei copriruota in una delle tre posizioni di taglio A, B o C (Fig.3).
5. **Modelli con SACCO IN TELA:**
   - Infilare il telaio (A) nel sacco (B). Fissare i bordi del sacco aiutandosi con una punta o con un cacciavite (Fig. 4).
   - Alzare il deflettore (A) e posizionare il sacco nella parte superiore della carcassa (Fig. 5).

Modelli con CESTO RIGIDO:
- Assemblare il cesto per mezzo degli appositi agganci (Fig. 6).
- Alzare il deflettore (A) e posizionare il cesto nella parte superiore della carcassa. (Fig. 7).

English

ASSEMBLY

1. Fit the left and right handlebar connectors (A) into their seats (B). Secure the connectors using the screws (C) that correspond with the seats (D) (Fig. 1).
2. Insert the cable clip (E) onto the upper handlebar (F); secure the upper handlebar by means of the screws (G) and knobs (H) (Fig. 1)
3. Attach the switch onto the handlebar using screws (A) (Fig. 2), keeping the plug turned toward the operation. Use the clip provided to fasten the electrical cable to the handlebar.
4. Screw on the wheels by inserting the wheel cover threaded spindles (D) in one of the three cutting positions: A,B, or C.(Fig. 3).
5. **Models with FABRIC BAG:**
   - Slide the frame (A) into the bag (B). Secure the edges of the bag with the aid of a screwdriver or other pointed tool (Fig. 4).
   - Raise the deflector (A) and position the bag in the upper part of the body (Fig. 5).

Models with RIGID BASKET:
- Assemble the basket using in hooks (Fig. 6).
- Raise the deflector (A) and position the basket in the upper part of the body (Fig. 7).

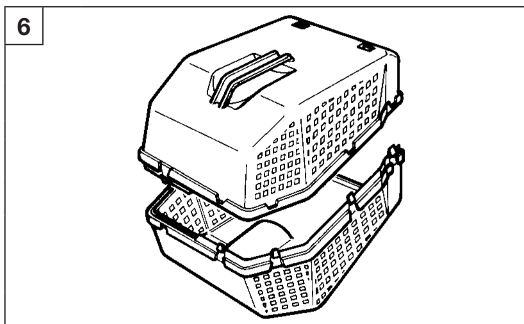
Français

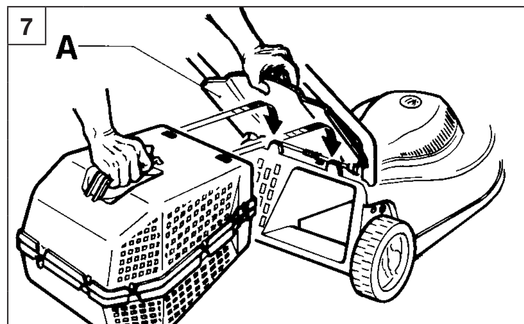
MONTAGE

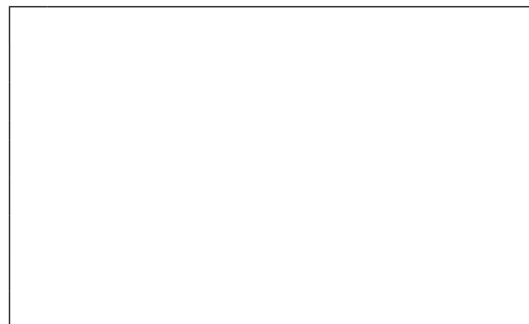
1. Insérez à fond les attaches des guidons droit et gauche (A) dans leur logement (B). Fixez les attaches à l'aide des vis (C) en face de leur siège (D) (Fig. 1).
2. Insérez le serre-fil (E) dans le guidon du haut (F); fixez le guidon du haut avec les vis (G) et les pommeaux (H) (Fig. 1).
3. Fixez l'interrupteur sur le manche avec les vis (A) (Fig.2) la prise tournée vers l'opérateur. Bloquez le fil électrique sur le guidon avec la bague fournie en dotation.
4. Vissez la roue en utilisant les axes filetés (D) du couvre-roue dans l'une des trois positions de coupe A,B o C (Fig. 3).
5. **Modèles avec SAC EN TOILE:**
   - Enfilez les châssis (A) dans le sac (B). Fixez les bords du sac à l'aide d'une pointe ou d'un tournevis (Fig. 4).
   - Soulevezle déflecteur (A) et positionnez le sac dans le haut du bâti (Fig. 5).

Modèles avec BAC DE RECUPERATION RIGIDE:
- Assembleaz le bac de récuperation en utilisant les crochets spéciaux (Fig. 6).
- Soulevez le déflecteur (A) et installez le bac de récupération en utilisant les crochets spéciaux (Fig. 6).









Deutsch

MONTAGE

1. Die linken und rechten Anschlußstücke (A) in die entsprechenden Gehäuse (B) einführen. Die Anschlußstücke mit Hilfe der Schrauben (C) in ihre Sitzen (D) befestigen (Abb. 1).
2. Die Kabelsicherung (E) in den oberen Handgriff (F) einführen; den oberen Handgriff mit Hilfe der Schrauben (G) und Kugelgriffe (H) befestigen. (Abb. 1).
3. Den Schalter mit den Schrauben (A) (Abb. 2) auf dem Handgriff so befestigen, daß der Stecker zu Bediener zeigt. Das elektrische Kabel auf dem Handgriff mit Hilfe der Klemme festmachen.
4. Die Räder mit Hilfe der Gewindebolzen (D) der Radverkleidung in einer der drei Schnittpositionen A, B oder C festschrauben. (Abb. 3).
5. **Modelle mit STOFFSACK:**
   - Den Rahmen (A) in den Sack (B) stecken. Den Rand des Sackes mit Hilfe eines Schraubenziehers befestigens (Abb. 4).
   - Den Deflektor (A) anheben und den Sack in den oberen Teil des Gehäuses einbringen (Abb. 5).

Modelle mit FESTEM KORB:
- Den Korb mit Hilfe der entsprechenden Kupplung montieren (Abb. 6).
- Den Deflektor (A) anheben und den Korbin den ovberen Teil des Gehäuses einbringen (Abb. 7).

Español

MONTAJE

1. Inserir a fondo los anclajes manillar derecho e izquiedro (A) en los alojamientos a propósito (B). Fijar los anclajes mediante los tornillos (C) en correspondencia con las sedes (D) (Fig.1).
2. Meter la sujeta cable (E) en el manillar superior (F); fijarel manillar superior mediante los tornillos (G) y los pomos (H) (Fig. 1).
3. Fije el interruptor en el mango con los tornillos (A) (Fig. 2) con la clavija dirigida hacia el operador. Sujetar el cable eléctríco al manillar mediante la abrazaderaen dotación.
4. Atornillar las ruedas mediante los pernos de rosca (D) del cubrerueda en una de las tres posiciones de corte A, B o C (Fig. 3).
5. **Modelos con SACO DE TELA:**
   - Introduzca el bastidor (A) en el saco (B). Fije los bordes del saco con una broca o un destornillador. (Fig. 4).
   - Levante el deflector (A) y posiciones el saco en la parte superior del armazón (Fig. 5).

Modelos con CESTO RIGIDO:
- Ensamblar el cesto mediante los enganches (Fig.6).
- Alzar el deflector (A) y colocar el cesto en la parte superior del bastidor (Fig. 7).

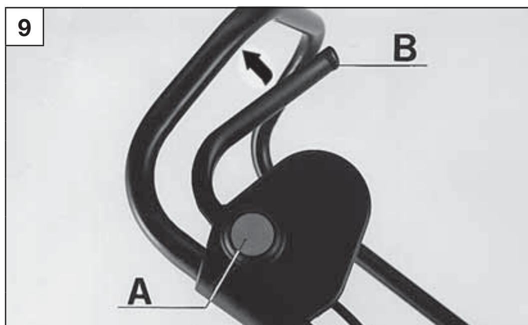
Nederlands

MONTAGE

1. Het linker en het rechter verbindingsstuk (A) van de besturing goed op hun plaats (B) brengen. De verbindingsstukken met behulp van de schroeven (C) ter hoogte van hun plaatsen (D) bevestigen (Fig. 1).
2. De kabelkem (E) op de bovenste handgreep schuiven (F) ; de bovenste handgeep vastzetten met behulp van de schroeven (G) en de ronde knoppen (H) (Fig. 1).
3. De schakelaar op de handgreep bevestigen met de schroeven (A) (Fig. 2) en de stekker in de richting van de bediener houden. De electrische kabel aan de besturing bevestigen met behulp van de bijgeleverde wikkel.
4. De wielen met behulp van de assen met schroefdraad (D) van de wielbeschermers op één der 3 snijhoogtes A, B of c schroeven (Fig. 3).
5. **Modellen met en STOFFEN ZAK:**
   - Het frame (A) in gaszak (B) schuiven. De zijkanten van de zak bevestigen met behulp van een puntig voorwerp of van een schroevedraaler (Fig. 4).
   - Het ventilatieplaatje (A) omhoogzetten en de zac in het frame doen (Fig. 5).

Modellen met een HARDE BAK:
- De balk in elkaar zetten met behulp van de betreffende haken (Fig. 6).
- De deflector (A) omhoog doen en de bak in het bovendeel van het geraamte plaatsen (Fig. 7).

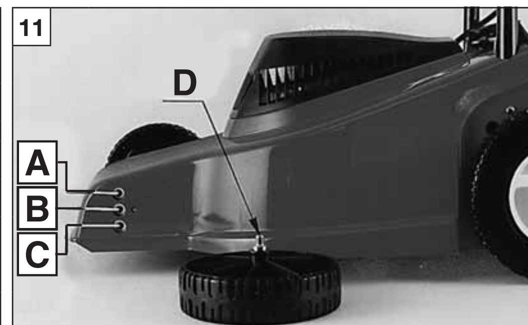
9



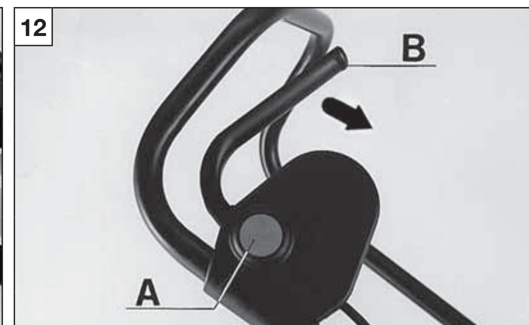
10



11



12



Italiano

AVVIAMENTO E ARRESTO

NORME DI SICUREZZA

- Avviare il rasaerba in un'area sgombra, dove non ci sia erba alta. Ispezionate l'area da tagliare e ripulitela da sassi, ossi, pezzi di legno e simili.
- Leggere le norme di sicurezza elencate in questo libretto.
- Prima di avviare il motore, assicurarsi che la lama non sia bloccata.

AVVIAMENTO MOTORE

Prima di far partire il motore controllare che la tensione e la frequenza indicate sulla targhetta (Fig. 10) applicata al rasaerba corrispondano a quelle della rete di allacciamento e che la presa sia dotata di un salvavita con corrente d'intervento non superiore ai 30 mA.
Per effettuare l'avviamento, spingere il pulsante di sicurezza A e azionare la leva B (Fig. 9).

REGOLAZIONE ALTEZZA DI TAGLIO

SOLO CON MOTORE FERMO E PRESA DI CORRENTE DISINSERITA.

Per variare l'altezza di taglio svitare le ruote e riavviarle tramite i perni filettati (D) del copriruota in una delle tre posizioni (Fig. 11).
35: A = 20 mm, B = 36 mm, C = 52 mm.
40: A = 28 mm, B = 44 mm, C = 60 mm.

ARRESTO MOTORE

Rilasciare la leva (B) (Fig. 12).

ATTENZIONE: Dopo aver tolto la spina o aver rilasciato la leva (B) il motore elettrico e la lama continuano a girare per circa 3 secondi.

English

STARTING AND STOPPING

SAFETY PRECAUTIONS

- Start the engine in an open area, not on high grass. Remove all stones, sticks, wires etc. from the area to be mowed.
- Carefully read the Safety Rules listed in this Manual.
- Before starting the engine, make sure the blade is free to turn.

START THE ENGINE

Check the motor before starting to make sure that the voltage and frequency shown on the plate (Fig. 10) attached to the machine correspond to those of the electrical hookup, and that the socket has a ground fault interruptor with a tripping current of not more than 30 mA.
To start the motor, press the safety button (A) and engage the lever (B) (Fig. 9).

ADJUSTING THE CUTTING HEIGHT

DO THIS ONLY WITH THE MOTOR OFF AND THE MACHINE DISCONNECTED FROM THE ELECTRICAL SUPPLY

Adjust the cutting height by unscrewing the wheels and retightening the wheel cover threaded spindles (D) in one of these three positions (Fig. 11):
35: A = 20 mm, B = 36 mm, C = 52 mm.
40: A = 28 mm, B = 44 mm, C = 60 mm.

STOPPING THE MOTOR

Release the lever (B) (Fig. 12).

WARNING: when the plug is removed or the lever released (B), the electric motor and the blade continue to turn for about 3 seconds.

Français

MISE EN MARCHE ET ARRET

REGLES DE SÉCURITÉ

- Démarrer la tondeuse sur une aire dégagée, exempte d'herbe haute. Inspecter l'aire à tondre et en écarter tous les objects épars tels que pierres, bâtons, fils et os.
- Prendre connaissance des règles indiquées au début du preésent manuel.
- Avant de démarrer le moteur, assurez-vous que rien n'entrave la libre rotation de la lame.

DEMARRAGE DU MOTEUR

Vérifiez le moteur avant de le faire partir et veillez à ce que la tension et la fréquence indiquéées sur la plaque (Fig. 10) de la tondeuse correspondent à celles du secteur et que la prise soit équipée d'un dispositif de sécurité, avec courant pas superieur à 30 mA.
Pour démarrer pousses sur le bouton de sécurité (A) et actionnez le levier (B) (Fig. 9).

RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DE COUPE

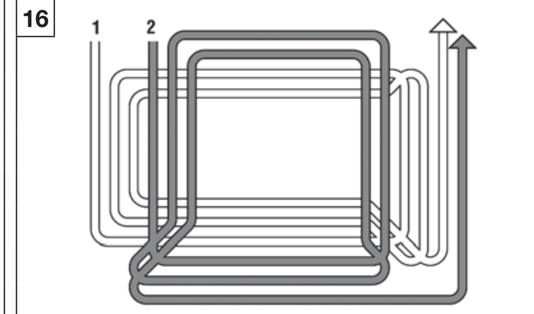
UNIQUEMENT MOTEUR ARRETE ET PRISE DE COURANT DEBRANCHEE

Pour varier la hauteur de coupe, dévissez les roues et revissez-les, au moyen des axes filetées (D) du couvre-roue, dans l'une des trois positions (Fig. 11):
35: A = 20 mm, B = 36 mm, C = 52 mm.
40: A = 28 mm, B = 44 mm, C = 60 mm.

ARRET DU MOTEUR

Lâchez le levier (B) (Fig. 12).

ATTENTION: après avoir enlevé la prise ou lâche le levier (B), le moteur électrique et la lame continuent à tourner pendant environ 3 secondes.



Deutsch

STARTEN UND ABSTELLEN

SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

- Starten Sie den Motor im offenen Gelände und nicht im hohen Gras. Fremdkörper vor dem Mähen vom Rasen entfernen.
- Lesen Sie sorgfältig die Sicherheitsregeln in diesem Heft.
- Versichern Sie sich vor dem Starten des Motors, daß sich das Messer frei bewegen kann.

ANLASSEN DES MOTORS
Vor der Inbetriebnahmenkontrollieren, ob die auf dem Typenschild (Abb. 10) angegeben Spannung und Frequenz mit der des benutzten Stromnetzes übereinstimmt und, ob die Steckdose gesichert ist bei einem Auslösestrom von höchstens 30 mA.
Zum Anlassen den Sicherheitsschalter (A) drücken und den Hebel (B) betätigen (Abb. 9).

EINSTELLUNG DER SCHNITTHÖHE

NUR BEI STEHENDEM MOTOR

Um die Schnitthöhe zu verändern werden die Räder mit Hilfe der Gewindebolzen (D) der Radverkleidung in einer der drei Positionen eingestellt (Abb. 11):
35: A = 20 mm, B = 36 mm, C = 52 mm.
40: A = 28 mm, B = 44 mm, C = 60 mm.

ABSTELLEN DES MOTORS
Den Hebel (B) (Abb. 12) loslassen.

ACHTUNG: nach Ziehn des Steckers oder Loslassen des Hebels (B) laufen der Elektromotor und das Messer für ca. 3 Sekunden weiter.

Español

PUESTA EN MARCHA Y PARO

NORMAS DE SEGURIDAD

- Ponerlo en marcha en un lugar sombrio, donde la hierba no esté alta. Inspeccionar la superficie a cortar y retirar todos los objetos duros tales como las piedras, palos, hilos y huesos etc.
- Seguir las instrucciones dadas al principio de este manual.
- Antes de poner en marcha el motor, asegurarse de que la cuchilla pueda girar libremente.

ARRANQUE DEL MOTOR
Controle el motor antes de ponerlo en marcha, verifique que la tensión y la frequencia indicadas en la matrícula aplicada (Fig. 10) al cortador de césped correspondan a las de la red de conexión y que la toma esté provista de un interruptor automático con corriente de intervención no superior a 30 mA.
Para poner en marcha empuje el pulsador de seguridad (A) y accione la palanca (B) (Fig. 9).

REGULACION DE LA ALTURA DE CORTE
SOLO CON EL MOTOR PARADO Y LA TOMA DE CORRIENTE DESENCHUFADA.
Para variar la altura de corte desenroscar las ruedas y volver a enroscarlas mediante los pernos de rosca (D) de los cubre-rueda en una de las tres posiciones (Fig. 11):
35: A = 20 mm, B = 36 mm, C = 52 mm.
40: A = 28 mm, B = 44 mm, C = 60 mm.

PARADA DEL MOTOR
Suelte la palnca (B) (Fig. 12).

ATENCION: después de haber quitando la clavija o haber soltado la palanca (B) el motor elécttrico y la hoja continúan girando durante unos 3 segundos.

Nederlands

STARTEN EN STOPPEN

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- Start de motor op een open plek zonder hoog gras. Het maaigebied controleren en stenen, botten, stokken en dergelijke verwijderen.
- Lees de veiligheidsvoorschriften uit deze gebruiksaanwijzing.
- Voor het starten zorgen dat het maaimes vrij kan ronddraaien.

DE MOTOR OP GANG BRENGEN
Alvorens de motor te starten deze erop controleren, dat de spanning en de frequentie op het etiket (Fig. 10) van de grasmaaier overeenkomen met die van hat elecctriesche net waar de grasmaaier op aangesloten wordt, en of het stopcontact een veiligheidsvoorziening heeft met gebruiksstroom van max. 30 mA.
Om te starten veiligheidsknop (A) indrukken en hendel (B) bewegen (Fig. 9).

SNIJHOOGTE REGELEN
ALLEEN MET STILSTAANDE MOTOR EN UITGESCHAKELD STOPCONTACT
Om de snijhoogte te veranderen de wielen losschroeven en weer opschroeven met behulp van de assen met schroefdraad (D) van de wielbeschermers op één der drie hoogtes (Fig. 11):
35: A = 20 mm, B = 36 mm, C = 52 mm.
40: A = 28 mm, B = 44 mm, C = 60 mm.

DE MOTOR STOPPEN
Hendel (B) (Fig. 12) loslaten.

LET OP: na de stekker uit het stopcontact te hebben gehaald of hendel (B) losgelaten te hebben blijven de electrische motor en het snijblad nog ongever 3 seconden draaien.

Italiano	English	Français

UTILIZZO

ATTENZIONE:

- **Non usare il rasaerba se le maglie del sacco raccoglierba sono rotte o intasate di erba.**
- **Arrestare sempre il motore prima di togliere il sacco raccoglierba.**

NOTA
- Se l'altezza dell'erba da falciare é eccessiva, effettuare due passaggi: il primo all'altezza massima, il secondo all'altezza desiderata.

- Falciare il prato a "chiocciola" dall'esterno verso l'interno (Fig. 16, pag. 17).

USE

WARNING:

- **Do not use the mower if the bag is worn or clogged with grass.**
- **Stop the engine before taking the grass bag out.**

NOTE
- If the grass is too high make two cuts: the first one at maximum height; the second at the desired height.

- Mow the lawn in a spiral from the edge to the centre (Fig. 16, pag. 17).

MARCHE

ATTENTION:

- **Ne pas faire fonctionner la tondeuse si le sac est usé ou endommagé.**
- **Toujours arrêter le moteur avant d'enlever le sac à herbe.**

NOTE
- Si la hauteur de l'herbe est excessive, effectuer deux tontes successives: la première à la hauteur de coupe MAX, la seconde à la hauteur souhaitée.

- Tondez votre gazon en "escargot", de l'extérieur vers l'intérieur (Fig. 16, pag. 17).

TRASPORTO / RIMESSAGGIO

Prima di ogni intervento disinserire la spina.

TRASPORTO / RIMESSAGGIO
- Per facilitare trasporto e rimessaggio, il manubrio può essere piegato: svitare i pomelli ed abbassare la parte superiore del manubrio.
  NOTA: prestare attenzione ad evitare pizzicamenti o stiramenti del cavo elettrico.
- Togliere il sacco raccoglierba.

RIMESSAGGIO
- Dopo ogni utilizzo della macchina, pulire la parte inferiore evitando, assolutamente, l'impiego di getti d'acqua.
- Controllare il buon stato della macchina.
- Controllare che tutti i bulloni ed i dadi siano ben serrati.
- Applicare grasso od olio motore alle parti soggette a ruggine.
- Mettere il rasaerba in un luogo asciutto, possibilmente con fondo di cemento. Per proteggerlo dall'umidità, potete metterlo su delle assi o su una lamiera.

TRANSPORTATION / STORAGE

Disconnect the plug before carrying out any maintenance operation.

TRASPORTATION / STORAGE
- Make sure that the tank shut-off valve is closed (see engine instruction booklet).
- To facilitate transport and storage, the handle can be folded: release knob and fold the upper handle.
  NOTE: be careful to prevent pinching or stretching of the electric cables.
- Remove the grass catcher.

STORAGE
- Clean the bottom part of the machine after each use, but never do so using jets of water.
- Check the good condition of the mower.
- Keep all nuts, screws and bolts tight.
- Put some grease or oil on parts subject to rust.
- Store the mower in a dry place, possibly on a cement floor; protect against humidity by putting under it some boards or a plate.

TRANSPORT / REMISAGE

Avant toute intervention enlevez la prise.

TRANSPORT / REMISAGE
- Pour faciliter le transport et le remisage, le guidon peut être replié: dévisser les écrous et rabattre l'ensemble.
  NOTE: faire attention à éviter pincées et étirements du cable électrique.
- Déposer le panier de ramassage.

REMISAGE
- Après avoir utilisé la machine, nettoyez chaque fois la partie du dessous en évitant rigoreusement les jets d'eau.
- Vérifier le bon état de la machine.
- Vérifier le bon serrage de tous les boulons et écrous.
- Enduire de graisse ou d'huile moteur les pièces susceptibles de rouiller.
- Remiser la tondeuse dans un local sec (de préférence sur un sol cimenté). Pour la protéger de l'humidité, placer votre machine sur des planches, ou une tôle.

GEBRAUCH

ACHTUNG:

- **Benutzen Sie den Mähernicht, wenn der Grasfangsack kaputt oder mit Gras verstopft ist.**
- **Stoppen Sie den Motor, bevor Sie den Grasbehälter abnehmen.**

ANMERKUNG
- Falls das Gras zu hoch ist, machen Sie 2 Schnitte: den ersten bei einer max.
  Höhe von 75 mm, den zweiten bei der gewünschten Höhe.

- Mähen Sie den Rasen Kreisförmig von Außen nach innen (Abb. 16, seite 17).

UTILIZACION

ATENCIÓN:

- **No usar el cortacésped con la bolsa del recogedor rota u obstruida.**
- **Parar siempre el motor para sacar el recogedor.**

NOTA
- Si el césped está muy alto efectúe dos pasada, la primera a la altura máxima, y la segunda a la altura deseada.

- Segar el prado a "ceracol", desde el exterior hacia el interior (Fig. 16, pag. 17).

GEBRUIK

LET OP:

- **Gebruik de maaier niet met een gemonteerde grasvanger die versleten is of volledig met gras is gevuld.**
- **Stop de motor voor het verwijderen van de grasvanger.**

NOOT
- Als het gras heel hoog is, maai dan in twee fasen: eerst in de MAX hoogte en daarna in de gewenste hoogtepositie.

- Het grasveld als een spiraal van de rand naar het centrum tos maaien (Fig. 16, pag. 17).

TRANSPORT / LAGERUNG

Vor jedem Eingriff den Netzstecker ziehen.

TRANSPORT / LAGERUNG
- Um den Trasport und Lagerung zu vereinfachen, kann der Griffholm zu sammengeklappt werden: I,sen Sie den Knopf und klappen Sie den oberen Griffholm ein Anmerkung: Verfahren Sie vorsichtig, um ein Knicken oder Dehnen der Kabel zu vermeiden.
  ANMERKUNG: Verfahren Sie vorsichtig, um ein Knicken oder Dehnen der elektrisch Kabel zu vermeiden.
- Entfernen Sie den Grasfangbehälter.

LAGERUNG
- Nach jedem Benutzendes Mähers den unteren Teil reinigen. Dabei unter keinen Umständen einen Wasserstrahl benutzen.
- Prüfen Sie den Zustand des Mähers.
- Überprüfen Sie alle Muttern, Schrauben und Bolzen auf festen Sitz.
- Geben Sie Fett oder Öl auf Teile, die rosten könnten.
- Lagern Sie den Mäher an einem trockenen Ort, möglichst mit Zementboden; schützen Sie ihn gegen Feuchtigkeit, indem Sie Bretter oder eine Platte darunterlegen.

TRANSPORTE / ALMACENAMIENTO

Antes de cualquier operación desenchufe la clavija.

TRANSPORTE / ALMACENAMIENTO
- Para facilitar su manejo y transporte el manillar puede ser plegado: aflojar los pomos y la parte superior del manillar.
  NOTA: prestar atención a no estirar y/o apretar el cable eléctrico.
- Sacar el recogedor.

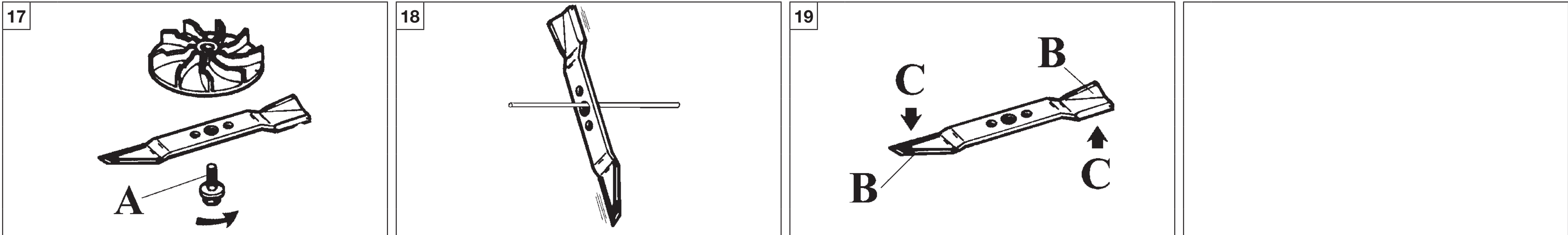
ALMACENAMIENTO
- Después de utilizar la máquina, limpie la parte inferior sin utilizar en absoluto chorros de agua.
- Revisar el buen estado de la máquina.
- Revisar que todos los tornillos y tuercas están bien apretados.
- Aplicar grasa o aceite a las piezas que se puedan oxidar.
- Guardar la máquina en un lugar seco, si puede ser con el suelo de cemento. Para protegerlo de la humedad colocar sobre una madera y cubrir con una lona.

TRANSPORT / OPSLAG

Vóór iedere ingreep de stekker uit het stopcontact halen.

TRANSPORT / OPSLAG
- Om transport en opslag te vergemakkelijken kan de duwboom klappen, draai de knop los en scharnier de duwboom over de motor heen.
  NOOT: Wees voorzichtig met de elektrisch kabelbediening. Zorg ervoor dat deze niet knikt of te veel trekbelasting krijgt.
- Verwijder de grasvanger.

OPSLAG
- Na jeder gebruik van de machine het ondergedeelte schoonmaken, absoluut zonder waterstralen te gebruiken.
- Controleer of de grasmaaier zich in goede staat bevindt.
- Bewaar alle moeren, schroeven en bouten zorgvuldig.
- Doe een beetje vet of olie op onderdelen die kunnen roesten.
- Zorg dat de motor wordt opgeslagen in een droge ruimte, indien mogelijk op een betonvloer: bescherm de machine tegen vocht door onder de machine een houten plaat te leggen.



Italiano

MANUTENZIONE

Prima di ogni intervento disinserire la spina.

Per un ottimale funzionamento del Vs. rasaerba nel tempo e per una migliore qualità del Vs. lavoro, seguite scrupolosamente i seguenti consigli per registrazioni ed operazioni di manutenzione.

UTILIZZARE SOLTANTO PARTI DI RICAMBIO ORIGINALI

LAMA (Fig. 17)
- Svitare il bullone (A) in senso antiorario.
- Nel rimontare la lama, serrare il bullone (A) a **6÷8 Nm (0.6÷0.8 kgm)**.

Assicurarsi della perfetta equilibratura della Vostra lama. Per verificare l'equilibratura della lama, fare passare un tondino all'interno del foro centrale. Se la lama resta orizzontale, significa che è equilibrata. Se non lo é, alleggerire il lato più pesante limandolo o molandolo (Fig. 18).
Affilare la lama limandola o molandola, sempre mantenendo l'angolo di taglio originale (C, Fig. 19).
Nel rimontare la lama, assicurarsi che il bordo (B, Fig. 19) sia posizionato verso l'alto.

MANUTENZIONE DEL DISPOSITIVO DI TAGLIO

Maneggiare le lame sempre con molta cautela. Indossare sempre dei guanti protettivi.

- Dopo ogni utilizzo della macchina, pulire la parte inferiore dai residui di erba.
- Mantenere il tagliente della lama sempre ben affilato.
- Una lama non affilata non Vi permetterà di ottenere un taglio di buona qualità.

Una lama deformata o rovinata deve essere sostituita.

SACCO RACCOGLIERBA
Verificare sovente che il sacco raccoglierba non sia montato male o danneggiato.
Verificare che le maglie della tela del sacco raccoglierba non siano intasate; se lo sono, lavare il sacco con acqua e lasciarlo asciugare completamente prima di rimontarlo.
Se si lavora con un sacco raccoglierba danneggiato o con le maglie intasate, il sacco non potrà riempirsi totalmente.
Se si lavora invece con un sacco lavato ma ancora umido, le maglie si intaseranno più facilmente.

English

MAINTENANCE

Disconnect the plug before carrying out any maintenance operation.

In order to acheive the best performance from your lawnmower in the years to come and at the same time to produce high quality work, read carefully the following advices for adjustments and maintenance.

USE ONLY ORIGINAL PARTS

BLADE (Fig. 17)
- Unscrew bolt (A) anticlockwise.
- When replacing the blade tighten bolt (A) at **6÷8 Nm (4.4÷5.9 ft - lb)**.

Check the perfect balance of the blade by passing a round file through the central hole, if the blade stays horizontal it means that it is balanced, otherwise file out the heavier side (Fig. 18).
When sharpening the blade with a file or grinder maintain the original cutting angle (C, Fig. 19).
When replacing the blade make sure that side (B, Fig. 19) faces upwards.

MAINTENANCE OF THE CUTTING EQUIPMENT

Take care when handling the blade. Always wear protective gloves.

- Clean mower thoroughly after each mowing.
- Keep a sharp edge on the blade.
- A blade without a sharp edge will not make a good cut.

A worn or damaged blade can be dangerous: replace it.

GRASS CATCHER
Check frequently that the grass catcher is properly fitted and not damaged.
Check that the mesh is not clogged. If clogged carefully wash with water and completely dry the catcher before assembly.
If you mow with a damaged catcher or with clogged mesh, the grass catcher will never fill completely.
On the other hand if you assemble a wet catcher, the mesh will easily clog.

Français

ENTRETIEN

Avant toute intervention enlevez la prise.

La durée de vie de votre tondeuse ainsi que la qualité de votre travail dépendent en grande partie du respect des règlages et des règles d'entretien préconisée ci-dessous.

N'UTILISER QUE DES PIÈCES D'ORIGINE

LAME (Fig. 17)
- Pour déposer la lame, desserrer le boulon (A), dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre.
- Pour remonter la lame, serrer le boulon (A). Couple de serrage: **6÷8 Nm (0.6÷0.8 kgm)**.

Vérifier régulièrement le parfait équilibrage de votre lame. Pour ce faire, enfiler par le trou central la lame sur un axe rigide et horizontal. Si la lame n'est pas à l'equilibre, rectifier, à la meule ou à la lime, son balourd, autant que nécessaire (Fig. 18).
Affûter la lame soit en la limant, solt en la meulant, tout en veillant à ce que l'angle de coupe (C, Fig. 19) initial soit respecté.
Veiller à remonter la lame dans le bon sens, à savoir bords non tranchants et relevés (B) face au fond du carter de la tondeuese (Fig. 19).

ENTRETIEN DU SYSTEME DE COUPE

Toujours manipuler les lames avec prudence.
Porter des gants de protection épais.

- Après chaque tonte, nettoyer la tondeuse de tous les débris qui y adhèrent.
- Pour obtenir un travail de qualité, veiller à ce que les bords d'attaque de la lame soient toujours bien affûtés.
- Une lame émoussée ne permet pas d'obtenir une coupe franche de l'herbe.

Une lame déformée ou endommagée doit être remplacée.

SAC DE RAMASSAGE
Vérifier régulierement l'état du sac de ramassage. Un sac percé doit être réparé ou remplacé.
Vérifier l'état de propreté des mailles.
Si nécessaire laver le sac à l'eau.
Bien le laisser sécher avant de le réutiliser.
L'obstruction des mailles du sac provoque une diminution de la circulation d'air, et de ce fait un ramassage moins efficace de l'herbe.
Lorsqu'on utilise le sac de ramassage encore mouillé, les brins d'herbe se fixent sur les parois qu'ils colmatent. L'air ne circulant plus, le ramassage de l'herbe ne peut plus se faire correctement.

Deutsch	Español	Nederlands

INSTANDHALTUNGSARBEITEN

Vor jedem Eingriff den Netzstecker ziehen.

Sie haben ein Qualitätsprodukt erworben. Um in den kommenden Jahren an Ihrem Mäher Freude zu haben und immer eine optimale Leistungsausbeute zu erzielen, lesen Sie sorgfältig folgende Ratschläge für Einstellung und Instandhaltungsarbeiten.

BENUTZEN SIE NUR ORIGINALTEILE

MESSER (Abb. 17)
- Lösen Sie die Messerschraube (A) im Gegensinn des Uhrzeigers.
- Wenn Sie das Messer ersetzen, befestigen Sie die Messerschraube mit einem Anzugsmoment von **6÷8 Nm (0.6÷0.8 kgm)**.

Lassen Sie regelmäßig das Messer in einem Fachbetrieb auf Unwucht überprüfen. Unwucht schadet dem Motor (Abb. 18).
Wenn Sie das Messer mit einer Feile oder einem Schleifgerät schärfen, behalten Sie den original Schneidewinkel (C) bei (Abb. 19).
Wenn Sie das Messer ersetzen, versichern Sie sich, daß die Windflügel (B) nach oben zeigen (Abb. 19).

INSTANDHALTUNG DER SCHNEIDAUSRÜSTUNG

Vorsicht beim Umgang mit dem Messer.
Tragen Sie immer Schutzhandschube.

- Reinigen Sie den Mäher gründlich nach jedem Mähen.
- Achten Sie immer auf ein gut geschärftes Messer (Nachschleifen nur durch einen Fachbetrieb).
- Ein gebrauchtes oder beschädigtes Messer kann gefährlich sein: Ersetzen Sie es.

Es stumpfes Messer macht keinen guten Schnitt.

GRASFANGBEHÄLTER
Überprüfen Sie regelmäßig, daß der Grasfangbehälter richtig montiert und nicht beschädigt ist.
Kontrollieren Sie, daß die Luftlöcher nicht verstopft sind. Falls sie verstopft sind, waschen Sie den Behälter vor der Montage. Wenn Sie mit einem beschädigten Behälter oder verstopften Luftlöchern mähen, wird sich der Grasfangbehälter nie völlig füllen.
Andererseits, wenn Sie einen nassen Behälter montieren, verstopfen die Luftöffnungen.

MANTENIMIENTO

Antes de cualquier operación desenchufe la clavija.

Para conseguir un optimo funcionamiento de su cortacésped, una mayor duración y una mejor calidad de trabaio, siga los consejos que seguidamente damos para el mantenimiento.

UTILIZAR SOLO RECAMBIOS ORIGINALES

CUCHILLA (Fig. 17)
- Para sacar la cuchilla desenroscar el tornillo (A) en el sentido contrario a las agujas del reloj.
- Para su montage apretar el tornillo (A) a **6÷8 Nm (0.6÷0.8 kgm)**.

Verificar regularmente el perfecto equilibrado de su cuchilla. Para hacerlo, pasar un eje rigido y horizontal, por el agujero central de la cuchilla. Si la cuchilla no esta equilibrada, rectificarla, con la muela de afilar o lima, del borde tanto come sea necesario (Fig. 18).
Afilar la cuchilla limandola o amolandola teniendo cuidado de mantener su ángulo de corte original (C, Fig. 19).
Al montar la cuchilla asegurarse de que el reborde (B, Fig. 19) queda hacia arriba.

MANTENIMIENTO DEL DISPOSITIVO DE CORTE

Maneje las cuchillas con mucho cuidado.
Utilice siempre guantos de protección.

- Despues de su utilización limpiar la parte inferior de la maquina de residuos de cesped.
- Mantener el borde de la cuchilla siempre afilado.
- Una cuchilla mal afilada no permite obtener un corte de calidad.

Una cuchilla deformada u oxidada debe ser sostituida.

BOLSA RECOGEDORA
Verificar regúlarmente el estado de la bolsa recogedora. Una bolsa recogedora agujereada debe ser reparada o sostituida.
Verificar el estado de limpieza de las mallas. Si es necesario lavar la bolsa con agua. Dejarla secar antes de úsarla de nuevo.
La obstrucción de las mallas de la bolsa provoca una disminución de la circulación del aire, y esto produce una recogida de hierba menos eficaz. Cuando úse la bolsa recogedora, todavia mojada las briznas de césped se fijan sobre las paredes obstruyendola, el aire no circula bien, la recogida de césped no se puede hacer correctamante.

ONDERHOUD

Vóór iedere ingreep de stekker uit het stopcontact halen.

Voor het verkrijgen van de beste maairesultaten, nu en in de toekomst, dient u de onderstaande adviezen m.b.t. afstelling en onderhoud en zorgvuldig door te lezen.

GEBRUIK ALLEEN ORIGINELE ONDERDELEN

MODIFICATIES ZONDER BLADREM (Fig. 17)
- Schroef de bout (A) los tegen de klok in.
- Wanneer het blad terug wordt geplaatst, maak de bout (1) goed vast bij **6÷8 Nm (0.6÷0.8 kgm)**.

Controleer de juiste balans van het blad door een ronde vijl door het gat in het midden te laten gaan. Indien het blad horizontaal blijft betekent dit dat het juist gebalanceerd is, anders moet u de zware kant afvijlen (Fig. 18).
Indien u het blad scherper wilt maken met de vijl of schuurmachine, behoud dan de originele snijhoek (C, Fig. 19).
Wanneer u het blad terugplaatst, verzeken u er dan van dat de zijde (B) boven komt te liggen (Fig. 19).

ONDERHOUD VAN HET MAAIMES

Wees voorzichtig wanneer u met maaimes bezig bent. Draag altijd handschoenen.

- Maak de maaier goed schoon na ieder karwei.
- Houd het maaimes scherp.
- Een maaimes zonder een scherpe kant zal niet goed kunnen maaien.

Een beschadigd maaimes kan gevaarlijk zijn: verwijder het.

GRASVANGER
Controleer regelmatig of de grasvanger goed is bevestigd en niet is beschadigd. Controleer of de mazen van de grasvangzak niet verstopt zijn. Is dit wel het geval reinig ze dan met water en droog ze weer voor montage. Als u maait met een beschadigde grasvanger of met verstopte mazen dan zal de grasvanger zich nooit geheel vullen met gras. Een natte vanger die vroegtijdig wordt gemonteerd en gebruikt, veroorzaakt heel snel weer verstoppingen omdat stof etc. aankoekt.

Italiano / English

CARATTERISTICHE TECNICHE TECHNICAL SPECIFICATION	35		40
LARGHEZZA DI TAGLIO / CUTTING WIDTH	33 cm		38 cm
SPINTA-TRAZIONE / PUSH-SELF PROPELLED	SPINTA PUSH		
MOTORE / MOTOR	ELETTRICO MONOFASE / SINGLE-PHASE		
TENSIONE / VOLTAGE	230 V		
INTENSITÁ NOMINALE / CURRENT INPUT	4.8	5.5	6.5
FREQUENZA / FREQUENCY	50 Hz		
POTENZA / POWER	900 W	1100 W	1300 W
ALTEZZA DI TAGLIO / CUTTING HEIGHT	MIN 20 mm - MAX 52 mm		MIN 28 mm - MAX 60 mm
CAPACITÀ DEL SACCO / GRASS CATCH. CAPAC.	25 l		40 l
PESO / WEIGHT	11.3 kg	12.2 kg	15 kg

Français / Deutsch

DONNÉES TECHNIQUES TECHNISCHE DATEN	35		40
LARGEUR DE COPE / SCHNITTBREITE	33 cm		38 cm
POUSSÉ TRACTÉE / ANTRIEB	POUSSÉE HANDGED		
MOTEUR / MOTORTYP	ELÉCTRIQUE MONOPHASE / EINPHASIGER		
TENSION / SPANNUNG	230 V		
INTENSITÉ NOMINALE / LEISTUNGSAUFNAHME	4.8	5.5	6.5
FRÉQUENCE / FREQUENZ	50 Hz		
PUISSANCE / LEISTUNG	900 W	1100 W	1300 W
HAUTEUR DE COUPE / SCHNITTHÖHE	MIN 20 mm - MAX 52 mm		MIN 28 mm - MAX 60 mm
CAPACITÉ DU SAC A HERBE / VOLUMEN GRASFANGSACK	25 l		40 l
POIDS / GEWICHT	11.3 kg	12.2 kg	15 kg

Español / Nederlands

CARACTERISTICAS TECNICAS TECHNISCHE GEGEVENS	35		40
ANCHO DE CORTE / MAAIBREEDTE	33 cm		38 cm
TRACCION / HANDGEDUWD-ZELFRIJDEND	MANUAL HANDGEDUWD		
MOTOR	ELÉTRICO MONOFÁSICO / EÉNFASE		
TENSIÓN / SPANNING	230 V		
INTENSIDAD NOMINAL / SNOMINALE INTENSITEIT	4.8	5.5	6.5
FRECUENCIA / FREQUENTIE	50 Hz		
POTENCIA / VERMOGEN	900 W	1100 W	1300 W
ALTURA DE CORTE / MAAIHOOGTE	MIN 20 mm - MAX 52 mm		MIN 28 mm - MAX 60 mm
CAPACIDAD DE LA BOLSA / INHOUD GRASVANGER	25 l		40 l
PESO / GEWICHT	11.3 kg	12.2 kg	15 kg

MODELLO MODELE MODEL MODELLE MODELO	**PRESSIONE ACUSTICA PRESSURE LEVEL PRESSION ACOUSTIQUE SCHALLDRUCK PRESIÓN ACUSTICA GELUIDSDRUCK**	**LIVELLO POTENZA ACUSTICA GARANTITO GUARANTEED SOUND POWER LEVEL NIVEAU PUISSANCE ACOUSTIQUE ASSURÉ GARANTIERTER AKUSTISCHER SCHALLEISTUNGSPEGEL NIVEL POTENCIA ACÚSTICA GARANTIZADO GEGARANDEERD ACOUSTISCH VERMOGENSNIVEAU**	**LIVELLO DI VIBRAZIONE VIBRATION LEVEL NIVEAU DE VIBRATION VIBRATIONSPEGEL NIVEL DE VIBRACION DE TRILLINGSINTENSITEIT**
	L_{pA} - EN 836 / A2	**L_{WA} 2000/14/EC - EN ISO 3744 - ISO 11094**	**EN 836 / A2**
900 W	77 dB(A)	90 dB(A)	
1100 W	77 dB(A)	91 dB(A)	< 2.5 m/s^2
1300 W	81 dB(A)	94 dB(A)	

Italiano	English	Français

CERTIFICATO DI GARANZIA

Questa macchina è stata concepita e realizzata attraverso le più moderne tecniche produttive. La Ditta costruttrice garantisce i propri prodotti per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto per utilizzo privato e hobbistico. La garanzia è limitata a 12 mesi in caso di uso professionale.

Condizioni generali di garanzia

1) La garanzia viene riconosciuta a partire dalla data d'acquisto. La Ditta costruttrice tramite la rete di vendita ed assistenza tecnica sostituisce gratuitamente le parti difettose dovute a materiale, lavorazioni e produzione. La garanzia non toglie all'acquirente i diritti legali previsti dal codice civile contro le conseguenze dei difetti o vizi causati dalla cosa venduta.
2) Il personale tecnico interverrà il più presto possibile nei limiti di tempo concessi da esigenze organizzative.
3) **Per richiedere l'assistenza in garanzia è necessario esibire al personale autorizzato il sotto riportato certificato di garanzia timbrato dal rivenditore, compilato in tutte le sue parti e corredato di fattura d'acquisto o scontrino fiscalmente obbligatorio comprovante la data d'acquisto.**
4) La garanzia decade in caso di:
   - Assenza palese di manutenzione,
   - Utilizzo non corretto del prodotto o manomissioni,
   - Utilizzo di lubrificanti o combustibili non adatti,
   - Utilizzo di parti di ricambio o accessori non originali,
   - Interventi effettuati da personale non autorizzato.
5) La Ditta costruttrice esclude dalla garanzia i materiali di consumo e le parti soggette ad un normale logorio di funzionamento.
6) La garanzia esclude gli interventi di aggiornamento e miglioramento del prodotto.
7) La garanzia non copre la messa a punto e gli interventi di manutenzione che dovessero occorrere durante il periodo di garanzia.
8) Eventuali danni causati durante il trasporto devono essere immediatamente segnalati al trasportatore pena il decadere della garanzia.
9) Per i motori di altre marche (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, ecc.) montati sulle nostre macchine, vale la garanzia concessa dai costruttori del motore.
10) La garanzia non copre eventuali danni, diretti o indiretti, causati a persone o cose da guasti della macchina o conseguenti alla forzata sospensione prolungata nell'uso della stessa.

WARRANTY CERTIFICATE

This machine has been designed and manufactured using the most modern techniques. The manufacturer guarantees its products for 24 months from the date of purchase, for private and hobby use. The warranty is limited to 12 months in case of professional use.

Limited warranty

1) The warranty period starts on the date of sale. The manufacturer, acting through the sales and technical assistance network, shall replace free of charge any parts proven defective in material, machining or manufacturing. The warranty does not affect the purchaser's rights as established under legislation governing the consequences of defects in the machine.
2) Technical personnel will undertake the necessary repairs in the minimum time possible, compatible with organisational needs.
3) **To make any claim under the warranty, this certificate of warranty, fully compiled, bearing the dealer's stamp, and accompanied by the invoice or receipt showing the date of purchase, must be displayed to the personnel authorised to approve work.**
4) The warranty shall be null and void if:
   - the machine has evidently not been serviced correctly,
   - the machine has been used for improper purposes or has been modified in any way,
   - unsuitable lubricants and fuels have been used,
   - non-original spare parts and accessories have been fitted,
   - work has been done on the machine by unauthorised personnel.
5) The warranty does not cover consumables or parts subject to normal wear.
6) The warranty does not cover work to update or improve the machine.
7) The warranty does not cover any preparation or servicing work required during the warranty period.
8) Damage incurred during transport must be immediately brought to the attention of the carrier: failure to do so shall render null and void the warranty.
9) Engines of other manufacturers (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) fitted to our machines are covered by the warranties of the engine manufacturer.
10) The warranty does not cover injury or damage caused directly or indirectly to persons or things by defects in the machine or by periods of extended disuse of the machine resulting from the said defects.

CERTIFICAT DE GARANTIE

Cette machine a été conçue et réalisée avec les techniques de production les plus modernes. Le fabricant garantit ses produits pendant une période de 24 mois à compter de la date d'achat, en cas d'usage privé ou d'activités de bricolage. En cas d'usage professionnel, la garantie est limitée à 12 mois.

Conditions générales de garantie

1) La garantie est reconnue à compter de la date d'achat. Par le biais de son réseau de vente et d'assistance technique, le fabricant remplace gratuitement les pièces défectueuses dues au matériel, aux usinages et à la production. La garantie n'élimine pas, pour l'acquéreur, les droits légaux prévus par le Code Civil contre les conséquences des défauts ou des anomalies dus à l'objet vendu.
2) Le personnel technique interviendra le plus vite possible dans les délais liés aux exigences organisationnelles.
3) **Pour demander l'assistance sous garantie, il est nécessaire de présenter au personnel agréé le certificat de garantie joint ci-dessous, qui devra être timbré par le revendeur, rempli intégralement et accompagné de la facture ou du reçu de caisse qui doit obligatoirement être remis pour prouver la date d'achat.**
4) La garantie perd toute valeur en cas de :
   - Manque évident d'entretien.
   - Utilisation incorrecte ou transformations non autorisées du produit.
   - Utilisation de lubrifiants ou de combustibles inappropriés.
   - Utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires non d'origine.
   - Interventions effectuées par du personnel non autorisé à ce faire.
5) Le fabricant exclut de la garantie les pièces consommables et celles qui sont soumises à une usure normale due au fonctionnement.
6) La garantie exclut les interventions de mise à jour et d'amélioration du produit.
7) La garantie ne couvre pas la mise au point et les interventions susceptibles de s'avérer nécessaires au cours de la période de garantie.
8) Tout dommage éventuellement subi au cours du transport doit être signalé sans retard au transporteur sous peine d'annulation de la garantie.
9) Pour les moteurs d'autres marques (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montés sur nos machines, la garantie appliquée sera celle qui est accordée par le fabricant du moteur en question.
10) La garantie ne couvre pas les éventuels dommages directs ou indirects subis par les personnes ou par les biens matériels à la suite de pannes de la machine ou dépendant d'une longue suspension forcée de l'emploi de cette dernière.

MODELLO - MODELL

DATA - DATE

SERIAL No

CONCESSIONARIO - DEALER

ACQUISTATO DAL SIG. - BOUGHT BY Mr.

Non spedire! Allegare solo all'eventuale richiesta di garanzia tecnica.
Do not send! Only attach to requests for technical warranties.

MODELE

DATE

SERIAL No

REVENDEUR

ACHETE PAR MONSIEUR

Ne pas expédier ! Ne joindre qu'en cas de demande d'assistance technique sous garantie.

Deutsch

GARANTIE-ZERTIFICAT

Diese Maschine wurde mit den modernsten Produktionstechniken konzipiert und gebaut. Der Hersteller garantiert seine Produkte für einen Zeitraum von 24 Monaten ab dem Kaufdatum bei Privat- und Heimwerkereinsatz. Bei professionellem Gebrauch ist die Laufzeit der Garantie auf 12 Monate beschränkt.

Allgemeine Garantiebedingungen

1) Die Garantie gilt ab Kaufdatum. Die Herstellerfirma sorgt über ihr Verkaufs- und Kundendienstnetz für den kostenlosen Ersatz der Teile, die sich infolge Material-, Bearbeitungs- und Fabrikationsfehler als defekt erweisen. Durch die Garantie verliert der Käufer nicht die vom Bürgerlichen Gesetzbuch vorgesehenen gesetzlichen Rechte gegen die Folgen der von der verkauften Sache verursachten Defekte oder Mängel.
2) Soweit organisatorisch machbar greift das technische Personal so schnell wie möglich ein.
3) **Bei Anforderung eines Garantieeingriffs muss dem befugten Personal der untenstehende, vom Verkäufer abgestempelte und vollständig ausgefüllte Garantieschein zusammen mit der Rechnung bzw. dem Kassenzettel zum Nachweis des Kaufdatums vorgelegt werden.**
4) In folgenden Fällen verfällt jeder Garantieanspruch:
   - Bei offensichtlicher Unterlassung der Wartung,
   - Bei nicht korrekter Verwendung oder Veränderungen des Produkts,
   - Bei Benutzung von ungeeigneten Schmiermitteln oder Treibmitteln,
   - Bei Benutzung von nicht originalen Zubehör- und Ersatzteilen
   - Nach Eingriffen, die von unbefugtem Personal durchgeführt wurden.
5) Verbrauchsmaterial und die Teile, die einem normalen Verschleiß durch Betrieb ausgesetzt sind, werden vom Hersteller von der Garantie ausgeschlossen.
6) Von der Garantie ausgeschlossen sind Eingriffe zur Überholung und Verbesserung des Produkts.
7) Die Garantie deckt nicht die während der Garantielaufzeit erforderlichen Einstellungen und Wartungseingriffe.
8) Eventuelle Transportschäden müssen dem Spediteur unverzüglich gemeldet werden, ansonsten verfällt der Garantieanspruch.
9) Für die Motoren anderer Marken (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, usw.), die an unseren Maschinen installiert werden, gilt die vom Hersteller des Motors gewährte Garantie.
10) Die Garantie deckt keine eventuellen direkten oder indirekten Personen- oder Sachschäden, die durch Defekte der Maschine oder deren anhaltender Nichtbenutzung verursacht wurden.

Español

CERTIFICADO DE GARANTÍA

Esta máquina ha sido proyectada y fabricada con las técnicas más modernas. El fabricante garantiza sus productos durante 24 meses desde la fecha de compra, siempre que el uso sea privado/aficionado. La garantía se limita a 12 meses en caso de uso profesional.

Condiciones generales de garantía

1) La garantía es válida a partir de la fecha de compra. El Fabricante cambiará gratuitamente las piezas que presenten defectos en el material, el trabajo o la producción, mediante su red de venta y asistencia técnica. La garantía no anula los derechos legales del comprador, previstos por el código civil, contra las consecuencias de defectos o vicios provocados por el producto vendido.
2) El personal técnico efectuará las intervenciones lo antes posible y dentro de los plazos impuestos por exigencias de organización.
3) **Para solicitar la asistencia en garantía, es necesario mostrar el certificado de garantía ilustrado a continuación, junto a la factura o el tique que demuestren la fecha de compra, al personal autorizado; asimismo, para que el certificado sea válido, se han de completar todas sus partes y ha de estar debidamente timbrado por el vendedor.**
4) La garantía pierde su validez en los siguientes casos:
   - Falta evidente de mantenimiento.
   - Uso incorrecto o manipulación del producto.
   - Uso de lubricantes o combustibles inadecuados.
   - Uso de piezas de recambio o accesorios no originales.
   - Intervenciones efectuadas por parte de personal no autorizado.
5) La garantía no incluye ni los materiales consumibles ni las piezas sujetas a un desgaste normal de funcionamiento.
6) La garantía tampoco incluye las intervenciones de actualización o mejora del producto.
7) La puesta a punto o las intervenciones de mantenimiento eventualmente necesarias durante el periodo de garantía no están cubiertas por la garantía.
8) Cualquier daño provocado durante el transporte tiene que ser señalado de inmediato al transportista bajo pena de anulación de la garantía.
9) Para los motores de otras marcas (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montados en nuestras máquinas, será válida la garantía de los Fabricantes del motor.
10) La garantía no cubre los eventuales daños materiales o personales, directos o indirectos, provocados por averías de la máquina o por la interrupción forzada y prolongada del funcionamiento de la misma.

Nederlands

GARANTIEBEWIJS

Deze machine is ontworpen en vervaardigd volgens de modernste productietechnieken. De fabrikant geeft een garantie van 24 maanden vanaf de aankoopdatum op de eigen producten voor privé-/hobbygebruik. De garantie is beperkt tot 12 maanden bij professioneel gebruik.

Algemene garantievoorwaarden

1) De garantie wordt toegekend vanaf de aankoopdatum. De fabrikant vervangt gratis de defecte onderdelen die te wijten zijn aan fouten van het materiaal, bewerkingen en productie middels het distributienet en de technische service. De garantie ontneemt de gebruiker niet de wettelijke rechten uit het burgerlijk wetboek tegen de gevolgen van defecten of onvolkomenheden die door het verkochte product veroorzaakt worden.
2) Het technisch personeel grijpt zo snel mogelijk in binnen de tijdslimieten die uit organisatorisch oogpunt mogelijk zijn.
3) **Voor het aanvragen van servicewerkzaamheden die onder de garantie vallen dient u het hieronder weergegeven garantiebewijs aan het bevoegde personeel te tonen. Het garantiebewijs moet een stempel van de verkoper dragen, geheel ingevuld zijn en begeleid worden door de factuur of de fiscaal verplichte kassabon met de aankoopdatum.**
4) De garantie vervalt bij:
   - Overduidelijk gebrek aan onderhoud,
   - Onjuist gebruik van het product of sabotage,
   - Gebruik van ongeschikte smeermiddelen of brandstoffen,
   - Gebruik van niet originele vervangingsonderdelen of accessoires,
   - Werkzaamheden die verricht zijn door onbevoegd personeel.
5) De verbruiksmaterialen en de onderdelen die onderhevig zijn aan normale slijtage vallen niet onder de garantie.
6) Bijwerkingen en verbeteringen van het product vallen niet onder de garantie.
7) De garantie dekt geen afstel- en onderhoudswerkzaamheden die tijdens de garantieperiode nodig mochten zijn.
8) Eventuele beschadigingen die tijdens het transport zijn veroorzaakt moeten onmiddellijk aan de transporteur worden gemeld op straffe van verval van de garantie.
9) Voor de motoren van andere merken (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, enz.) die op onze machines zijn gemonteerd geldt de garantie die door de fabrikant van de motor is gegeven.
10) De garantie dekt geen eventuele directe of indirecte beschadigingen die aan personen of voorwerpen worden aangericht als gevolg van defecten of langdurige inactiviteit van de machine.

MODELLE

DATUM

SERIAL No

VERKAUFER

GEKAUFT VON Hrn.

Nicht einsenden! Der Garantieschein muss nur bei einer eventuellen Anforderung eines Garantieeingriffs vorgelegt werden.

MODELO - MODEL

DATA - DATUM

SERIAL No

DISTRIBUIDOR - VERKOPER

COMPRADOR - GEKOCHT DOOR

¡No enviar! Adjuntar sólo a la eventual solicitud de garantía técnica.

Niet verzenden! Voeg dit bewijs uitsluitend bij het aanvraagformulier om technische garantiewerkzaamheden.

NOTE:

NOTE:

I	**ATTENZIONE!** – Questo manuale deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita.
GB	**WARNING!** – This owner's manual must stay with the machine for all its life.
F	**ATTENTION!** – Le manuel doit accompagner la machine pour toute sa vie.
D	**ACHTUNG!** - Dieses Anweisungsheft muß das Gerät während seiner gesamten Lebensdauer begleiten.
E	**¡ATENCIÓN!** - Este manual debe acompañar a la máquina durante toda su vida útil.
NL	**LET OP!** - Dit handboek moet voor de gehele levensduur bij de machine blijven.



EMAK S.p.A. Member of the YAMA group
42011 Bagnolo in Piano (RE) Italy